

**I. CONTRACT FOR THE PURCHASE AND SALE OF THE GOODS NO.  
I. PREKIŲ VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS NR.**

**SPECIAL PART  
SPECIALIOJI DALIS**

17 day of November, two thousand and twenty three  
Du tūkstančiai dvidešimt trečiųjų metų lapkričio mėnesio 11 diena A-63

Klaipėda

**Logistic department of the Navy of the Lithuanian armed forces**, represented by the deputy head of the Logistics Service, acting as the CinC of the Logistics department LCDR (OF-3) Tomas Abromavičius, acting in accordance with the Article 23.11 Logistic department of the Navy of the Lithuanian armed forces regulations, approved by the order of Lithuanian Minister of National Defense No. V-152, as of 17 February 2016 (hereinafter referred to as the **Purchaser**), and Navielektro Ky, represented by Asser Koivisto, CEO, acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as the **Seller**), hereinafter in this contract for the purchase and sale of goods referred to as the **“Parties”** and individually as the **“Party”**, acting in accordance with the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania and Low value procurement regulations (approved on 28<sup>th</sup> June 2017 by the Director of the Public Procurement Office of the Republic of Lithuania No. 1S-97) and in 30-10-2023 d. in the terms of the public procurement "RADAR DF-225 magnetrons" (procurement no. 695703) published in the Central Public Procurement Information System (hereinafter - CVP IS) have entered into the present contract for the purchase and sale of goods, hereinafter referred to as the **“Contract”**, and agreed upon the terms and conditions set forth hereunder.

**Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų Logistikos tarnyba**, juridinio asmens kodas 304216991, Naujoji Uosto g. 24, LT-92244 Klaipėda, atstovaujama Logistikos tarnybos viršininko pavaduotojo, vykdančio Logistikos tarnybos viršininko funkcijas kmdr. lt. Tomo Abromavičiaus, veikiančio pagal Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministro 2016 m. vasario 17 d. įsakymu Nr. V-152 „Dėl Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų nuostatų ir struktūros ir joms pavaldžių vienetų nuostatų tvirtinimo“ patvirtintus Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų Logistikos tarnybos nuostatus (toliau – **Pirkėjas**), ir **Navielektro Ky**, atstovaujama direktoriaus Asser Koivisto, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Pardavėjas**), toliau kartu šioje prekių pirkimo-pardavimo sutartyje vadinami **„Šalimis“**, o kiekvienas atskirai – **„Šalimi“**, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu, mažos vertės pirkimų tvarkos aprašu patvirtintu Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-97 ir 2023 m. spalio 30 d. Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje (toliau – CVP IS) paskelbtomis viešojo pirkimo „Radaro DF-225 magnetronai“ (pirkimo Nr. 695703) sąlygomis sudarė šią prekių pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą **„Sutartimi“**, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

**1. Object of the Contract.**

1.1. The **Seller** undertakes to sell and deliver to **Purchaser** 6 magnetron units (hereinafter referred to as the goods) in conformity with the requirements set in Annex 1 “The magnetron for radar Navielektro DF-225 technical specification” (hereinafter referred to as the Annex 1).

1.2. The **Purchaser** agrees to accept and pay for the goods which are supplied and confirms to the requirements laid down in Annex 1 in accordance with the procedure stipulated herein.

**1. Sutarties objektas.**

1.1. **Pardavėjas** įsipareigoja parduoti ir pristatyti **Pirkėjui** 6 magnetronų vienetus (toliau – Prekės) atitinkančius sutarties 1 priede „Radiolokacinės stoties Navielektro DF-225 magnetrono Techninė specifikacija“ (toliau – 1 priedas) nustatytus techninius reikalavimus.

<p>1.2. <b>Pirkėjas</b> įsipareigoja priimti Sutarties 1 priede pateiktas technines specifikacijas atitinkančias prekes. <b>Mokėtojas</b> už prekes sumoka Sutarties nustatyta tvarka.</p>
<p><b>2. Contract Price:</b></p> <p>2.1. The total price of the contract – 26400,00 (twenty six thousand four hundred Eur 00ct) without VAT.</p> <p>2.2. In accordance with the methodology for determining pricing rules, approved by the Director of the Public Procurement Service in 2017. June 28 by order no. 1S-95 "On the approval of the methodology for determining pricing rules", clause 10.1, the method of calculating the contract price is a fixed price.</p>
<p><b>2. Sutarties kaina:</b></p> <p>2.1. Sutarties bendra kaina – 26400,00 (dvidešimt šeši tūkstančiai keturi šimtai EUR 00ct) be PVM</p> <p>2.2. Vadovaujantis Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos, patvirtintos Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-95 „Dėl kainodaros taisyklių nustatymo metodikos patvirtinimo“ 10.1 papunkčiu, Sutarties kainos apskaičiavimo būdas – fiksuota kaina.</p> <p>2.3. Peržiūros atvejis numatytas Sutarties bendrosios dalies 2.2 ir 2.3 papunkčiuose arba Sutarties įkainiai keičiami vadovaujantis Sutarties priede numatytomis kainodaromis taisyklėmis</p>
<p><b>3. Place, Term and Conditions for the Delivery of Goods.</b></p> <p>3.1. The term of delivery of the goods is no longer than 30 days from the day of placing the order for the goods.</p> <p>3.2. Place of delivery of goods – Naujoji Uosto g. 24, LT-92244 Klaipėda.</p> <p>3.3. Terms of delivery of goods - INCOTERMS 2020 DDP.</p> <p>3.4. The goods are ordered and delivered to the Buyer in writing (by e-mail) upon submission of a goods application - order - to the Seller.</p> <p>3.5. The seller must ensure that during the conclusion and performance of the Agreement, the circumstances specified in Article 45, Part 2<sup>1</sup> of the Law on Public Procurement do not arise. The Buyer has the right at any time to request the Seller to submit supporting documents specified in Article 51, Part 12 of the Law on Public Procurement, that there are no conditions provided for in Article 45, Part 2<sup>1</sup> of the Law on Public Procurement. The Seller must submit the documents requested by the Buyer no later than within 10 working days from the date of receipt of the request.</p>
<p><b>3. Prekių pristatymo vieta, terminas ir sąlygos.</b></p> <p>3.1. Prekių pristatymo terminas – ne ilgesnis kaip 30 dienų nuo prekių užsakymo pateikimo dienos.</p> <p>3.2. Prekių pristatymo vieta – Naujoji Uosto g. 24, LT-92244 Klaipėda.</p> <p>3.3. Prekių pristatymo sąlygos – INCOTERMS 2020 DDP.</p> <p>3.4. Prekės užsakomos ir pradamos tiekti <b>Pirkėjui</b> raštu (el. paštu) pateikus <b>Pardavėjui</b> prekių paraišką – užsakymą.</p> <p>3.5. <b>Pardavėjas</b> privalo užtikrinti, kad Sutarties sudarymo ir vykdymo metu neatsirastų aplinkybių nurodytų Viešųjų pirkimų įstatymo 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalyje. <b>Pirkėjas</b> turi teisę bet kuriuo metu pareikalauti <b>Pardavėjo</b>, pateikti pagrindžiančius dokumentus nurodytus Viešųjų pirkimų įstatymo 51 straipsnio 12 dalyje, kad nėra sąlygų, numatytų Viešųjų pirkimų įstatymo 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalyje. <b>Pardavėjas</b> privalo pateikti <b>Pirkėjo</b> prašomus dokumentus ne vėliau kaip per 10 darbo dienų nuo prašymo gavimo dienos.</p>
<p><b>4. Payment Procedures</b></p> <p>4.1. The Payer settles with the Seller in accordance with the procedure established in clause 4.1 of the general part of the Agreement.</p> <p>4.2. Advance payment – not applicable.</p> <p>4.3. During the implementation of the Agreement, VAT invoices must be submitted using the information system "E. invoice" means, specifying the Buyer, Payer, Contract number and date. If the Seller does not provide the account information system "E. invoice" means, the Payer does not make the payment.</p>
<p><b>4. Apmokėjimo tvarka:</b></p> <p>4.1. <b>Mokėtojas</b> su <b>Pardavėju</b> atsiskaito Sutarties bendrosios dalies 4.1 papunktyje nustatyta tvarka.</p> <p>4.2. Avanso mokėjimas nenumatytas.</p>

<p>4.3. Vykdam Sutartį, PVM sąskaitos faktūros turi būti teikiamos naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis, nurodant <b>Pirkėją, Mokėtoją</b>, Sutarties numerį ir datą. Jeigu <b>Pardavėjas</b> nepateikia sąskaitos informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis, <b>Mokėtojas</b> neatlieka mokėjimo.</p>
<p><b>5. The Purchaser's right to unilaterally terminate the Contract</b></p> <p>5.1. Where the <b>Seller</b> is in delay to deliver the goods for more than 14 (fourteen) days, the <b>Purchaser</b> shall have a right to terminate the Contract following the procedure established in clause 9.2 of the General Part of the Contract.</p> <p>5.1.2. The Seller does not provide the Buyer with the documents specified in clause 3.5 of the special part of the Agreement within the deadline set by the Buyer.</p> <p>5.1.3. It turns out that there is a circumstance that meets at least one of the conditions listed in Article 45, Part 21 of the Law on Public Procurement.</p> <p>5.2. Other cases of the possible unilateral termination of the Contract are in clause 9.2 of the General Part of the Contract.</p>
<p><b>5. Pirkėjo teisė vienašališkai nutraukti Sutartį</b></p> <p>5.1. <b>Pardavėjui</b> vėluojant pristatyti prekes daugiau kaip 14 dienų nuo Sutartyje numatyto termino <b>Pirkėjas</b> turi teisę Sutarties bendrosios dalies 9.2 papunktyje nustatyta tvarka Sutartį nutraukti.</p> <p>5.1.2. <b>Pardavėjas</b> per <b>Pirkėjo</b> nustatytą terminą <b>Pirkėjui</b> nepateikia Sutarties specialiosios dalies 3.5 papunktyje nurodytų dokumentų.</p> <p>5.1.3. Paaikškėja, kad yra aplinkybė atitinkanti bent vieną iš Viešųjų pirkimo įstatymo 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalyje išvardintų sąlygų.</p> <p>5.2. Kiti vienašalio Sutarties nutraukimo atvejai numatyti Sutarties bendrosios dalies 9.2 papunktyje.</p>
<p><b>6. Quality of the Goods</b></p> <p>6.1. Quality of the goods shall meet the requirements set out in the Contract and its corresponding Annexes.</p>
<p><b>6. Prekių kokybė</b></p> <p>6.1. Prekių kokybė privalo atitikti Sutartyje ir jos prieduose nustatytus reikalavimus.</p>
<p><b>7. Warranty (Quality Guarantee)</b></p> <p>7.1. Warranty (Quality guarantee) period for the delivered goods – not shorter than 3 years or 4000 working hours (whatever comes first), upon signing the Delivery and Acceptance Certificate.</p> <p>7.2. The <b>Seller</b> shall perform obligations specified in clause 6.3 of the General part of this Contract within 30 (thirty) days of receipt of a written notice from the <b>Purchaser</b>.</p> <p>7.3 In case the good is replaced with a new good, it shall be covered by a new warranty period specified in clause 7.1 of the Special part of the Contract.</p>
<p><b>7. Garantiniai įsipareigojimai.</b></p> <p>7.1. Pristatytų Prekių kokybės garantijos terminas – ne trumpesnis kaip 3 metai arba 4000 darbo valandų (kuris sueina pirmiau) nuo pristatytų Prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.</p> <p>7.2. Sutarties bendrosios dalies 6.3 papunktyje nurodytas terminas – 30 (trisdešimt) dienų nuo <b>Pirkėjo</b> raštiško pranešimo gavimo dienos.</p> <p>7.3. Jeigu Prekė pakeičiama nauja, jai suteikiamas naujas garantinis terminas, kuris turi būti ne trumpesnis nei nurodyta Sutarties specialiosios dalies 7.1 papunktyje.</p>
<p><b>8. Additional Performance Guarantee.</b></p> <p>8.1. A bank guarantee or a surety letter from an insurance company is not required to ensure the performance of the contract.</p>
<p><b>8. Prievolių įvykdymo užtikrinimas.</b></p> <p>8.1. Sutarties įvykdymui užtikrinti banko garantijos ar draudimo bendrovės laidavimo rašto nereikalaujama.</p>
<p><b>9. Other conditions:</b></p> <p>9.1. The amount of the minimum losses agreed in advance by the Parties referred to in clause 11.1 of the general part of the contract is - 0.1% of the price of undelivered goods excluding VAT for each day of delay.</p>

9.2. The amount of the minimum losses agreed in advance by the Parties specified in point 11.2 of the general part of the contract is - 0.1% of the price of undelivered goods excluding VAT for each day of delay.

9.3. The amount of the minimum losses agreed in advance by the Parties referred to in point 11.3 of the general part of the contract is - 0.1% of the price of the goods whose defects have not been removed or the price of goods that are unchanged without VAT for each day of delay.

9.4. The amount of the minimum losses agreed in advance by the Parties specified in point 11.4 of the general part of the contract is 7% of the contract price/total offer price without VAT.

9.5. The duration of force majeure circumstances is 20 days, applying the conditions of clause 9.1.2 of the general part of the Contract.

9.6. The Seller will use the sub-supplier(s) to perform this Contract: (the name of the sub-supplier(s) is indicated). The procedure for changing the supplier(s) is specified in clause 15.9 of the general part of the Contract. or the Seller will not use the sub-supplier(s) to execute this Contract (if the sub-supplier is not used).

9.7. Seller representative(s) –

9.8. **Buyer's representative(s)**

9.9. Annexes to the Contract:

9.9.1. Annex 1, “The magnetron for radar Navielektro DF-225 technical specification” – 1 page.

#### **9. Kitos sąlygos**

9.1. Sutarties bendrosios dalies 11.1 papunktyje nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra – 0,1 % nuo nepristatytų prekių kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną;

9.2. Sutarties bendrosios dalies 11.2 papunktyje nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra – 0,1 % nuo nepristatytų prekių kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną;

9.3. Sutarties bendrosios dalies 11.3 papunktyje nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra – 0,1 % nuo prekių, kurių trūkumai nepašalinti, ar prekių, kurios yra nepakeistos, kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną;

9.4. Sutarties bendrosios dalies 11.4 papunktyje nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra 7 % nuo Sutarties kainos/bendros pasiūlymo kainos be PVM.

9.5. Nenugalimos jėgos aplinkybių trukmė – 20 dienų, taikant Sutarties bendrosios dalies 9.1.2 papunkčio sąlygas.

9.6. **Pardavėjas** šiai Sutarčiai vykdyti pasitelks subtiekęją (-us): (*nurodomas subtiekęjo (-ų) pavadinimas*). Subtiekęjo (-jų) keitimo tvarka nurodyta Sutarties bendrosios dalies 15.9 punkte. **arba** **Pardavėjas** šiai Sutarčiai vykdyti subtiekęjo (-ų) nepasitelks (*jei subtiekęjas nebus pasitelktas*).

9.7. **Pardavėjo** atstovas (ai) –

9.8. **Pirkėjo** atstovas (ai) –

9.9. Sutarties priedai:

9.9.1. 1 priedas „Radiolokacinės stoties Navielektro DF-225 magnetrono techninė specifikacija“ – 1 lapas;

#### **10. Validity of the Contract**

10.1. The contract is valid until 2023. December 31 from the date of entry into force of the Contract, and with regard to financial and guarantee obligations - until the full fulfillment of financial and guarantee obligations.

10.2. The extension of the contract is not foreseen.

#### **10. Sutarties galiojimas**

10.1. Sutartis galioja iki 2023 m. gruodžio 31 d. nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, o finansinių ir garantinių įsipareigojimų atžvilgiu – iki visiško finansinių ir garantinių įsipareigojimų įvykdymo.

10.2. Sutarties pratęsimas – nenumatomas.

#### **11. Pirkėjo rekvizitai/ Purchasers details**

##### **Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų Logistikos tarnyba**

Kodas: 304216991

Adresas: Naujoji Uosto g. 24, LT-92244 Klaipėda, Lietuva

Tel. +370 46 391 340

**12. Pardavėjo rekvizitai /Seller details**

**Navielektro Ky**

VAT code: FI06843826

Address: POB 137, 20781 Kaarina, Finland

Account number: FI67 53193 52001 6196

Bank name: Lounais-Suomen Osuuspankki, Vistantie 21, 25130 Paimio, Finland

Bank code: OKOY FI HH

**13. Mokėtojo rekvizitai / Payer details**

**Lietuvos kariuomenė**

Kodas: 188732677

PVM kodas LT 887326716

A. s.: LT48 7300 0100 0246 0179;

Banko rekvizitai: AB „Swedbank“.

**PURCHASER**

**PIRKĖJAS**

Logistic department of the Navy of  
the Lithuanian armed forces

LCDR (OF-3) Tomas Abramavičius



**SELLER**

**PARDAVĖJAS**

Navielektro Ky

Asser Koivisto



**Navielektro**  
Working Partnership in Vessel Traffic Systems  
Kämeštarinkatu 11, 20780 Kaarina, Finland  
Phone: +358 22 437711 Fax: +358 22 437733

**II. CONTRACT FOR THE PURCHASE AND SALE OF THE GOODS NO.  
II. PREKIŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS**

**GENERAL PART  
BENDROJI DALIS**

**1. Concepts**

1.1. The following terms are used in this Contract:

1.1.1. Contract - the general and special parts of this contract for public purchase and sale of goods, annexes to the contract for public purchase and sale of goods.

1.1.2. Parties to the contract - **Buyer** and **Seller**.

1.1.3. The **payer** is a legal entity of the national defense system or its division, who pays for the goods under the conditions specified in the Contract and specified in the special part of the Contract and, by signing the transfer deed of acceptance (or another document specified in the special part), checks their quantity and completeness.

1.1.4. **Recipient** - the legal entity of the national defense system or its division, specified in the special part of the Contract or in the Annex to the Contract, to which the goods are delivered (in the cases specified in the special part of the Contract, the Recipient and the Payer may coincide).

1.1.5. A third party is any natural or legal person (including the state, state institutions, municipality, municipal institutions), except the Payer or the Recipient, who is not a party to this Contract.

1.1.6. Licenses - all necessary licenses and/or permits are necessary for the execution of the Contract.

1.1.7. The object of the Contract is the goods and all services related to their sale (staff training, installation, installation, delivery, etc.), which the parties to the Contract have agreed upon in the special part of the Contract and which meet the requirements set forth in the Contract and its annexes.

1.1.8. The minimum losses agreed upon by the parties in advance is the amount of money determined by the Contract or calculated in accordance with the procedure established by the Contract and calculated and indisputable, which the Seller undertakes to pay to the Buyer, if the contractual obligations are not fulfilled or not fulfilled properly.

1.1.9. Pricing rules – the price/rates established in the contract or the rules for calculating the contract price/rates and adjusting the price/rates.

1.1.10. A shipment of goods is a quantity of goods delivered at one time.

1.1.11. A batch of goods means goods with the same characteristics, manufactured according to the same technology, under the same conditions, from raw materials or materials obtained from the same manufacturer/seller of raw materials or materials.

1.1.12. Batch of materials - a certain amount of material produced, according to the same technology, under the same conditions, from the same raw materials, obtained from the same raw material manufacturer or seller. A laboratory test report, a manufacturer's declaration of conformity, an assessment certificate or a certificate can be considered as evidence confirming the quality of a batch of the identified material.

1.2. The calculation of the minimum losses agreed upon by the parties in advance begins the day after the last day of the deadline for the fulfillment of obligations under the Contract and ends when the Party to the Contract fulfills its obligations (the last day of calculation is considered the day of fulfillment of obligations).

1.3. The names of the parts and articles of the Contract are used only for convenience of reference and may be used only as an additional aid in the interpretation of the Contract.

1.4. Unless otherwise specified in the Contract, the duration of the Contract and other terms are calculated in calendar days.

1.5. If the deadline for payments or fulfillment of obligations coincides with an official holiday or non-working day in the Republic of Lithuania, then according to the Contract, the deadline for fulfillment of obligations and payments is the following working day.

1.6. In the contract, where the context requires, words given in the singular may have a plural meaning and vice versa.

1.7. In cases where a certain meaning is different between words and figures, the literal meaning shall prevail.

### **1. Sąvokos**

1.1. Šioje Sutartyje naudojamos pagrindinės sąvokos:

1.1.1. Sutartis – šios prekių viešojo pirkimo–pardavimo sutarties bendroji ir specialioji dalys, prekių viešojo pirkimo–pardavimo sutarties priedai.

1.1.2. Sutarties Šalys - **Pirkėjas ir Pardavėjas**.

1.1.3. **Mokėtojas** – krašto apsaugos sistemos juridinis asmuo ar jo padalinys, mokantis už prekes Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir nurodytas Sutarties specialiojoje dalyje ir pasirašydamas priėmimo perdavimo aktą (ar kitą spec. dalyje nurodytą dokumentą) patikrina jų kiekį ir komplektaciją.

1.1.4. **Gavėjas** – krašto apsaugos sistemos juridinis asmuo ar jo padalinys, nurodytas Sutarties specialiojoje dalyje arba Sutarties priede, kuriam pristatomos prekės (Sutarties specialiojoje dalyje nurodytais atvejais Gavėjas ir Mokėtojas gali sutapti).

1.1.5. Trečiasis asmuo – tai bet kuris fizinis ar juridinis asmuo (taip pat valstybė, valstybės institucijos, savivaldybė, savivaldybės institucijos), išskyrus Mokėtoją ar Gavėją, kuris nėra šios Sutarties šalis.

1.1.6. Licencijos - visos reikalingos licencijos ir/arba leidimai būtini Sutarties vykdymui.

1.1.7. Sutarties objektas - prekės ir visos su jų pardavimu susijusios paslaugos (personalo apmokymai, instaliavimas, įdiegimas, pristatymas ir kt.), dėl kurių Sutarties šalys susitarė Sutarties specialiojoje dalyje ir kurios atitinka Sutarties ir jos priedų nustatytus reikalavimus.

1.1.8. Šalių iš anksto sutarti minimalūs nuostoliai – tai Sutarties nustatyta arba Sutartyje nustatyta tvarka apskaičiuota ir neginčijama pinigų suma, kurią **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti **Pirkėjui**, jeigu sutartiniai įsipareigojimai neįvykdyti arba netinkamai įvykdyti.

1.1.9. Kainodaros taisyklės – sutartyje nustatyta kaina/įkainiai ar sutarties kainos/įkainių apskaičiavimo bei kainos/įkainių koregavimo taisyklės.

1.1.10. Prekių siunta – tai vienu metu pristatomų prekių kiekis.

1.1.11. Prekių partija – tai prekės, turinčios tas pačias savybes, pagamintos pagal tą pačią technologiją, tomis pačiomis sąlygomis, iš žaliavų ar medžiagų gautų iš to paties žaliavų ar medžiagų gamintojo/pardavėjo.

1.1.12. Medžiagų partija – tam tikras medžiagos kiekis, pagamintas, pagal tą pačią technologiją, tomis pačiomis sąlygomis, iš tų pačių žaliavų, gautų iš to paties žaliavų gamintojo ar pardavėjo. Nustatytos medžiagos partijos kokybę patvirtinančiu įrodymu gali būti laikomas laboratorijos tyrimų protokolas, gamintojo atitikties deklaracija, įvertinimo pažymėjimas arba sertifikatas.

1.2. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių skaičiavimas pradedamas kitą dieną po paskutinės pagal Sutartį įsipareigojimų įvykdymo termino dienos ir baigiamas Sutarties šaliai įvykdžius įsipareigojimus (paskutinė skaičiavimo diena yra laikoma įsipareigojimų įvykdymo diena).

1.3. Sutarties dalių ir straipsnių pavadinimai yra naudojami tik nuorodų patogumui, ir aiškinant Sutartį gali būti naudojami tik kaip papildoma priemonė.

1.4. Jeigu Sutartyje nenustatyta kitaip, Sutarties trukmė ir kiti terminai yra skaičiuojami kalendorinėmis dienomis.

1.5. Jeigu mokėjimų ar prievolių įvykdymo terminas sutampa su oficialių švenčių ir ne darbo diena Lietuvos Respublikoje, tai pagal Sutartį prievolės įvykdymo ir mokėjimų terminas yra po to einanti darbo diena.

1.6. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai pateikti vienaskaitoje, gali turėti daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.

1.7. Tais atvejais, kai tam tikra prasmė yra skirtinga tarp nurodytosios žodžiais ir nurodytosios skaičiais, vadovaujamosi žodine prasme.

---

## **2. Contract price/goods rates/pricing rules**

- 2.1. Contract price/rates - the amount of money that is paid to the Seller in accordance with the procedure and terms set out in the Contract. The Buyer is responsible to the Seller for the proper fulfillment of the Payer's obligation to pay the price specified in the Contract.
- 2.2. The contract price/rates are fixed and do not change throughout the contract's validity period, except for cases where the VAT/excise duty rate applied to the goods changes after the contract is signed. The recalculated price/rates are formalized by written Contract between the Parties and are applied to goods that are delivered after the effective date of such Contract signed by the Parties.
- 2.3. The prices of goods are changed in accordance with the pricing rules set out in the Annex to the Contract. The recalculated rates are formalized by written Contract between the Parties and are applied to goods that are delivered after the effective date of such an Contract signed by the Parties (if the special part states that this condition applies).
- 2.4. The Seller must include in the Contract price/prices of the goods all costs and taxes related to the supply of goods, including but not limited to:
- 2.4.1. logistics (transportation) costs;
- 2.4.2. packaging, loading, transit, unloading, unpacking, inspection, insurance and other costs related to the supply of goods;
- 2.4.3. all costs related to the preparation and submission of documents required by the Buyer;
- 2.4.4. the costs of collection and/or commissioning and/or maintenance of the delivered goods;
- 2.4.5. the costs of providing the tools necessary for the assembly and/or maintenance of the delivered goods;
- 2.4.6. the costs of providing the instructions for use and maintenance provided for in the Technical Specification;
- 2.4.7. the costs of warranty repair of goods;
- 2.4.8. all costs related to the production and presentation of working samples to the Buyer;
- 2.4.9. all costs related to the production and delivery of material samples (main and accessories) used in the production of the product to the Buyer.
- 2.5. The Seller bears the risk of foreign exchange rate fluctuations and producer price changes.
- 2.6. With the Supplier(s) specified in the special part of the Contract, the Buyer and the Seller may enter into a tripartite direct settlement Contract, in which the Seller transfers the right to the Supplier to demand payment of the agreed part of the Contract price within the scope and conditions agreed upon by the Parties and the Supplier. Transfer of the right of claim to the Supplier without concluding a direct settlement Contract is invalid.
- 2.7. The sub-supplier, wishing to be settled directly with him according to the contract, notifies the Buyer in writing that he wishes to conclude a direct settlement contract. Together with the request to enter into a direct settlement Contract, the Supplier must submit:
- 2.7.1. The main terms of the direct settlement Contract are specified in clause 2.8 of the general part of the Contract.
- 2.7.2. Confirmation by the Seller that he agrees to enter into a direct settlement Contract under the conditions proposed by the Supplier.
- 2.7.3. Documents proving that there are no grounds specified in Article 46, Part 1 of the Law on Public Procurement.
- 2.8. The direct settlement Contract specifies the part of the Contract price, the right of claim is transferred to the Supplier, the order of payments, which must comply with the procedure established in the special part of the Contract, the Supplier's obligation to submit invoices only after coordination with the Seller and written evidence of this coordination, the obligation of the Parties and the Supplier to inform about the requisites changes, payment execution procedure in the event of a dispute between the Seller and the Subsupplier, additional assurance of obligations.
- 2.9. The direct settlement Contract must be concluded no later than the day from which the payment obligation arises according to point 4.1 of the general part of the Contract.
- 2.10. Direct settlement with the Supplier does not release the Seller from his obligations under the concluded Purchase Contract. The rights, duties and other obligations of the Seller provided for in the

contract are not related to the right to demand payment of the Contract price and cannot be transferred to the Supplier.

2.11. The Buyer has the right to express to the Subsupplier all objections that he had the right to express to the Seller before the transfer of the right of claim.

2.12. In the event of a dispute between the Seller and the Subsupplier regarding the payments provided for in the direct settlement Contract or their procedure, all payment obligations shall be made to the Seller. If the Supplier's claim (invoice or other document) is not reconciled with the Seller, it will be considered that a dispute has arisen between the Seller and the Supplier.

2.13. All purchase contract payment documents are provided using the tools of the "E.sąskaita" information system. After changes in the provisions of legal acts regarding the submission of payment documents using the information system "E. account", the legal regulation in force at that time shall be applied accordingly.

## 2. Sutarties kaina/prekių įkainiai/kainodaros taisyklės

2.1. Sutarties kaina/įkainiai - pinigų suma, kuri Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais sumokama **Pardavėjui**. **Pirkėjas** yra atsakingas **Pardavėjui** už tinkamą **Mokėtojo** prievolės sumokėti Sutartyje nurodytą kainą įvykdymą.

2.2. Sutarties kaina/įkainiai yra pastovūs ir nekeičiami visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai po Sutarties pasirašymo keičiasi prekėms taikomo PVM/akcizų tarifas. Perskaičiuota kaina/įkainiai įforminami raštišku Šalių susitarimu ir taikomi prekėms, kurios pristatomos po tokio Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos.

2.3. Prekių įkainiai keičiami vadovaujantis Sutarties priede nustatytais kainodaros taisyklėmis. Perskaičiuoti įkainiai įforminami raštišku Šalių susitarimu ir taikomi prekėms, kurios pristatomos po tokio Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

2.4. **Pardavėjas** į Sutarties kainą/prekių įkainius privalo įskaičiuoti visas su prekių tiekimu susijusias išlaidas ir mokesčius, įskaitant, bet neapsiribojant:

2.4.1. logistikos (transportavimo) išlaidas;

2.4.2. pakavimo, pakrovimo, tranzito, iškrovimo, išpakavimo, tikrinimo, draudimo ir kitas su prekių tiekimu susijusias išlaidas;

2.4.3. visas su dokumentų, kurių reikalauja **Pirkėjas**, rengimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

2.4.4. pristatytų prekių surinkimo vietoje ir/arba paleidimo, ir/arba priežiūros išlaidas;

2.4.5. aprūpinimo įrankiais, reikalingais pristatytų prekių surinkimui ir/arba priežiūrai, išlaidas;

2.4.6. naudojimo ir priežiūros instrukcijų, numatytų Techninėje specifikacijoje, pateikimo išlaidas;

2.4.7. prekių garantinio remonto išlaidas;

2.4.8. visas su darbinių pavyzdžių pagaminimu ir pateikimu **Pirkėjui** susijusias išlaidas;

2.4.9. visas su medžiaginių pavyzdžių (pagrindinių ir priedų), kurios naudojamos produkto gamyboje, pagaminimu ir pateikimu **Pirkėjui** susijusias išlaidas.

2.5. Užsienio valiutų kursų svyravimo, gamintojų kainų keitimo rizika tenka **Pardavėjui**.

2.6. Su Sutarties specialiojoje dalyje nurodytu Subtiekėju (-ais) **Pirkėjas** ir **Pardavėjas** gali sudaryti trišalę tiesioginio atsiskaitymo sutartį, kuria Šalių ir Subtiekėjo sutarta apimtimi ir sąlygomis **Pardavėjas** perleidžia teisę Subtiekėjui reikalauti, kad jam būtų sumokėta sutarta Sutarties kainos dalis. Reikalavimo teisės perleidimas Subtiekėjui nesudarius tiesioginio atsiskaitymo Sutarties, negalioja.

2.7. Subtiekėjas, norėdamas, kad pagal sutartį būtų atsiskaityta tiesiogiai su juo raštu praneša **Pirkėjui**, kad pageidauja sudaryti tiesioginio atsiskaitymo sutartį. Kartu su prašymu sudaryti tiesioginio atsiskaitymo sutartį Subtiekėjas turi pateikti:

2.7.1. Pagrindines tiesioginio atsiskaitymo sutarties sąlygas nurodytas Sutarties bendrosios dalies 2.8 punkte.

2.7.2. **Pardavėjo** patvirtinimą, kad jis sutinka Subtiekėjo siūlomomis sąlygomis sudaryti tiesioginio atsiskaitymo sutartį.

2.7.3. Dokumentus įrodančius, kad nėra Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalyje nurodytų pagrindų.

2.8. Tiesioginio atsiskaitymo sutartyje yra nustatoma Sutarties kainos dalis, kurios reikalavimo teisė yra perleidiama Subtiekėjui, mokėjimų tvarka, kuri turi atitikti Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą tvarką, Subtiekėjo pareiga pateikti sąskaitas tik suderinus su **Pardavėju** ir pateikus šio suderinimo rašytinius įrodymus, Šalių ir Subtiekėjo pareiga informuoti apie rekvizitų pasikeitimus, mokėjimų vykdymo tvarka įvykus ginčui tarp **Pardavėjo** ir Subtiekėjo, papildomas prievolių, užtikrinimas.

2.9. Tiesioginio atsiskaitymo sutartis turi būti sudaryta ne vėliau kaip iki dienos, nuo kurios atsiranda mokėjimo prievolė pagal Sutarties bendrosios dalies 4.1 punktą.

2.10. Tiesioginis atsiskaitymas su Subtiekėju neatleidžia **Pardavėjo** nuo jo priimtų įsipareigojimų pagal sudarytą Pirkimo sutartį. Sutartyje numatytos **Pardavėjo** teisės, pareigos ir kiti įsipareigojimai nesusiję su reikalavimo teise sumokėti Sutarties kainą perleidimu Subtiekėjui negali būti perduoti.

2.11. **Pirkėjas** turi teisę reikšti Subtiekėjui visus atsikirtimus, kuriuos jis turėjo teisę reikšti **Pardavėjui** iki reikalavimo teisės perdavimo.

2.12. Kilus ginčui tarp **Pardavėjo** ir Subtiekėjo dėl tiesioginio atsiskaitymo sutartyje numatytų atsiskaitymų ar jų tvarkos, visos mokėjimo prievolės vykdomos **Pardavėjui**. Jei Subtiekėjo reikalavimas (sąskaita ar kitas dokumentas) yra nesuderintas su **Pardavėju**, bus laikoma, kad tarp **Pardavėjo** ir Subtiekėjo yra kilęs ginčas.

2.13. Visi Pirkimo sutarties mokėjimų dokumentai yra teikiami naudojantis informacinės sistemos „E.sąskaita“ priemonėmis. Pasikeitus teisės aktų nuostatoms dėl mokėjimo dokumentų pateikimo naudojantis informacine sistema „E. sąskaita“, atitinkamai taikomas tuo metu galiojantis teisinis reguliavimas.

### **3. Terms and conditions of supply of goods**

3.1. The goods are delivered according to the terms and procedure provided for in the special part of the Contract (or in the Annex(es) of the Contract).

3.2. The Seller delivers the goods at his own risk without additional payment. The payer acquires the ownership right to the goods after the Seller and the Buyer/Payer (in the cases stipulated in the Contract - the Recipient) sign a document confirming the transfer-acceptance of the goods, which is signed only if the goods are of good quality and meet the requirements set for them in the Contract and its annex(es). . By signing the document confirming the handover-acceptance of the goods, the payer confirms the compliance of the quantity and set of goods with the requirements of the Contract and its annexes, and the Buyer, by signing the document confirming the handover-acceptance of the goods, confirms the conformity of the quality of the goods with the requirements of the Contract and its annexes. When the delivered goods are of high quality and meet the requirements set for them in the Contract and its annex(es), the document confirming the handover-acceptance of the goods must be signed no later than within 30 days, except when the goods are subjected to laboratory tests.

3.3. The Seller shall not be paid for goods delivered in excess of the quantities specified in the Contract/applications/orders.

3.4. If the seller delivers a smaller shipment of goods than specified in the Contract/applications/orders, it is considered that the goods have not been delivered. The seller must collect the goods at his own expense and, if the delivery deadline is missed as a result, the sanctions provided for in clause 11.1 of the general part of the Contract shall apply to the seller.

3.5. The seller undertakes, after the entry into force of the Contract, according to the terms specified in the special part of the Contract:

3.5.1. prepare, produce, coordinate with the Buyer and approve working samples of the purchased goods (2 copies, one for the Buyer, the second for the Seller) that meet the requirements set out in the Contract and its annex(es) (if the special part states that this condition applies );

3.5.2. coordinate with the Buyer and submit the product quality assurance plan to be provided, prepared in accordance with the recommendations for the preparation of the provided quality assurance plan or the standards specified in the special part of the Contract (if the special part states that this condition applies);

3.5.3. agree with the Buyer on the product use (maintenance) instruction, which is provided together with each product (if it is specified in the spec section that this condition applies).

3.6. If, during the validity of the Contract, the manufacturer of the goods changes/updates the model/name of the goods purchased under this Contract, which is specified in the Contract, the Seller must submit documents confirming the conformity of the goods with the requirements of the Contract, coordinate and approve the working samples of the new model/name of the product (if according to the requirements of the Contract approval of working samples was mandatory). The Seller has the right to supply goods of a new model/name after coordinating with the Buyer and concluding an additional Contract with him. The goods of the new model/name must meet the requirements set out in the Contract and its annex(es) for purchased goods, supplied at the same price, and their technical data cannot be inferior to the technical data of the goods for which the Contract was concluded. New model goods must be compatible with other goods purchased under this Contract and already purchased.

3.7. During the performance of the contract, the manufacturer of the goods specified in the contract may be replaced by another manufacturer only due to objective circumstances that could not have been foreseen by the Seller at the time of submission of the application/offer. Changing the manufacturer specified in the contract with another one is possible only after prior written Contract with the Buyer and after signing the Contract on the change of manufacturer. The request for changing the manufacturer specified in the Contract to another one shall be submitted to the Buyer in writing, indicating the reasons for such change, and the Seller must also submit documents confirming the compliance of the goods of the proposed new manufacturer with the requirements of the Contract, coordinate and approve working samples of the new manufacturer's goods (if working samples were required according to the requirements of the Contract confirmation). The goods of the new manufacturer must meet the requirements set forth in the Contract and its annex(es) for purchased goods, be supplied at the same price, and their technical data cannot be inferior to the technical data of the goods for which the Contract was concluded.

### 3. Prekių tiekimo terminai ir sąlygos

3.1. Prekės pristatomos Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede (-uose)) numatytais terminais ir tvarka.

3.2. Prekes **Pardavėjas** pristato savo rizika be papildomo apmokėjimo. **Mokėtojas** nuosavybės teisę į prekes įgyja **Pardavėjui** ir **Pirkėjui/Mokėtojui** (Sutartyje numatytais atvejais – **Gavėjui**) pasirašius dokumentą, patvirtinantį prekių perdavimą-priėmimą, kuris pasirašomas tik tuo atveju, jeigu prekės yra kokybiškos ir atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) joms nustatytus reikalavimus. **Mokėtojas** pasirašydamas dokumentą, patvirtinantį prekių perdavimą-priėmimą, patvirtina prekių kiekio ir komplektacijos atitiktį Sutarties ir jos priedų reikalavimams, o **Pirkėjas** pasirašydamas dokumentą, patvirtinantį prekių perdavimą-priėmimą, patvirtina prekių kokybės atitiktį Sutarties ir jos priedų reikalavimams. Kai pristatytos prekės yra kokybiškos ir atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) joms nustatytus reikalavimus dokumentas, patvirtinantis prekių perdavimą-priėmimą, turi būti pasirašomas ne vėliau kaip per 30 dienų, išskyrus kai prekėms atliekami laboratoriniai bandymai.

3.3. Už prekes, pateiktas viršijant Sutartyje/paraiškose/užsakymuose nurodytus kiekius, **Pardavėjui** neapmokama.

3.4. **Pardavėjui** pristačius mažesnę prekių siuntą negu nurodyta Sutartyje/paraiškose/užsakymuose, yra laikoma, kad prekės nebuvo pristatytos. **Pardavėjas** savo lėšomis prekes turi atsiimti ir, jeigu dėl to yra praleidžiamas pristatymo terminas, **Pardavėjui** taikomos Sutarties bendrosios dalies 11.1 punkte numatytos sankcijos.

3.5. **Pardavėjas** įsipareigoja po Sutarties įsigaliojimo Sutarties specialioje dalyje nurodytais terminais:

3.5.1. parengti, pagaminti, suderinti su **Pirkėju** ir patvirtinti perkamų prekių darbinis pavyzdžius (2 egz., vienas - **Pirkėjui**, antras – **Pardavėjui**), kurie atitiktų Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*);

3.5.2. suderinti su **Pirkėju** ir pateikti teiktiną prekių kokybės užtikrinimo planą, parengtą pagal Teiktino kokybės užtikrinimo plano rengimo rekomendacijas arba Sutarties specialioje dalyje nurodytus standartus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*);

3.5.3. suderinti su **Pirkėju** prekės naudojimo (priežiūros) instrukciją, kuri pateikiama kartu su kiekviena preke (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

3.6. Jeigu Sutarties galiojimo metu prekės gamintojas pakeičia/atnaujina šia Sutartimi perkamos prekės, modelį/pavadinimą, kuris yra nurodytas Sutartyje, **Pardavėjas**, privalo pateikti dokumentus, patvirtinančius prekių atitikimą Sutarties reikalavimams, suderinti ir patvirtinti naujo modelio/pavadinimo gaminio darbinius pavyzdžius (jeigu pagal Sutarties reikalavimus buvo privalomas darbinių pavyzdžių tvirtinimas). **Pardavėjas** suderinęs su **Pirkėju** ir su juo sudaręs papildomą susitarimą turi teisę tiekti naujo modelio/pavadinimo prekes. Naujo modelio/pavadinimo prekės turi atitikti Sutartyje ir jos priede (-uose) perkamoms prekėms nustatytus reikalavimus, tiekiamos už tą pačią kainą, o jų techniniai duomenys negali būti prasteni už techninius duomenis prekių, dėl kurių buvo sudaryta Sutartis. Naujo modelio prekės privalo būti suderinamos su kitomis pagal šią Sutartį perkamomis ir jau išgytomis prekėmis.

3.7. Sutarties vykdymo metu Sutartyje nurodytas prekės gamintojas gali būti keičiamas kitu gamintoju tik dėl objektyvių aplinkybių, kurių **Pardavėjui** nebuvo galima numatyti paraiškos/pasiūlymo pateikimo momentu. Sutartyje nurodyto gamintojo keitimas kitu galimas tik iš anksto raštu suderinus su **Pirkėju** ir pasirašius susitarimą dėl gamintojo pakeitimo. Prašymas dėl Sutartyje nustatyto gamintojo keitimo kitu, **Pirkėjui** pateikiamas raštu, nurodant tokio keitimo priežastis, kartu **Pardavėjas**, privalo pateikti dokumentus, patvirtinančius siūlomo naujo gamintojo prekių atitikimą Sutarties reikalavimams, suderinti ir patvirtinti naujo gamintojo prekių darbinius pavyzdžius (jeigu pagal Sutarties reikalavimus buvo privalomas darbinių pavyzdžių tvirtinimas). Naujo gamintojo prekės turi atitikti Sutartyje ir jos priede (-uose) perkamoms prekėms nustatytus reikalavimus, tiekiamos už tą pačią kainą, o jų techniniai duomenys negali būti prasteni už techninius duomenis prekių, dėl kurių buvo sudaryta Sutartis.

#### **4. Payment terms and conditions**

4.1. The Seller is paid when the object of the contract that meets the requirements set forth in the Contract and its annex(es) is transferred to the Payer or Recipient, after signing the document confirming the transfer-acceptance of the goods in accordance with the procedure established in the Contract, within 30 (thirty) days from the document confirming the transfer-acceptance of the goods, and days of invoice receipt. The invoice must be submitted to the Payer by electronic means provided for in Article 22, Part 3 of the Law on Public Procurement/Article 12, Part 10 of the Law on Public Procurement in the Field of Defense and Security. In the case of delay in payment by the term provided for in this clause, upon the Seller's demand (not later than within 30 (thirty) days from the receipt of the demand), interest shall be paid to him in accordance with the Law of the Republic of Lithuania on the Prevention of Delays in Payments Made Under Commercial Contracts.

4.2. After the Seller delivers the goods, the Buyer has the right to decide within 3 (three) days whether laboratory tests will be performed on the goods delivered by the Seller (for the specified batch and/or shipment) in order to make sure that the goods comply with the conditions set out in the Contract and its annex(es), requirements. If the Buyer decides that laboratory tests will not be performed on the goods, the goods that meet the requirements set out in the Contract and its annex(es) are accepted and the Payer pays the Seller for the accepted goods within 30 (thirty) days from the date of receipt of the invoice. If the Buyer decides that laboratory tests will be performed on the goods, payment for the goods shall be made within 30 (thirty) days after the results of the laboratory tests have been received and it has been confirmed that the goods meet the requirements set out in the Contract and its annex(es) (if in the spec. specified that the condition applies).

4.3. If an advance of the amount specified in the special part of the Contract will be paid for the goods, the Seller undertakes to submit, within 5 (five) working days from the date of receipt of the notification, a bank guarantee for the advance payment or a surety letter from the insurance company for the amount of the advance paid by the Payer (which would be valid for 2 (two) months longer than the delivery date of the goods) and an advance payment account. If the payment of the advance will be secured by surety, the Seller must also provide confirmation from the insurance company (document proving payment, etc.) that the letter of surety is valid (if the special part states that the condition regarding the advance applies).

4.4. The advance payment bank guarantee or surety letter must state that the guarantor/guarantor undertakes irrevocably and unconditionally to pay the Payer an amount not exceeding the amount of the surety/guarantee within 14 (fourteen) days from the receipt of the written notice confirming the

termination of the Contract due to the Seller's fault from the Buyer. by transferring money to the Payer's account.

4.5. An advance payment bank guarantee or surety bond cannot state that the guarantor or guarantor is only responsible for compensation for direct losses. Provisions or conditions may not be included that would oblige the Buyer or the Payer to prove to the company that issued the guarantee or surety bond that the Contract with the Seller was legally terminated or otherwise allow the company that issued the guarantee or surety bond not to pay (or delay payment) the amount secured (guaranteed) by the guarantee or surety bond.

4.6. An advance payment bank guarantee or an insurance company surety letter that do not meet the requirements set forth in clauses 4.3-4.5 of the general part of the Contract will not be accepted. In such a case, it will be considered that the Seller did not provide the advance payment bank guarantee or the insurance company's surety letter to the Buyer, and settlement will be made in accordance with Clause 4.1 of the general part of the Contract.

4.7. The advance is paid within 10 (ten) days from the date of receipt of the advance payment bank guarantee or the surety letter of the insurance company and the advance payment invoice.

4.8. The parties have the right to enter into additional Contracts regarding the reduction of the amount provided for in the advance payment in the bank guarantee or in the surety letter of the insurance company after the Seller properly fulfills part of the obligations.

#### 4. Mokėjimo terminai ir sąlygos

4.1. **Pardavėjui** sumokama, kai sutarties objektas atitinkantis Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus perduodamas **Mokėtojui ar Gavėjui**, Sutartyje nustatyta tvarka pasirašius dokumentą, patvirtinantį prekių perdavimą-priėmimą, per 30 (trisdešimt) dienų nuo dokumento, patvirtinančio prekių perdavimą-priėmimą, ir sąskaitos faktūros gavimo dienos. Sąskaita faktūra turi būti pateikiama Mokėtojui Viešųjų pirkimų įstatymo 22 straipsnio 3 dalyje/Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo 12 straipsnio 10 dalyje numatytais elektroninėmis priemonėmis. Vėluojant atsiskaityti šiame punkte numatytu terminu, **Pardavėjui** pareikalavus (ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo pareikalavimo gavimo), jam mokamos palūkanas pagal Lietuvos Respublikos mokėjimų, atliekamų pagal komercines sutartis, vėlavimo prevencijos įstatymą.

4.2. **Pardavėjui** pristacius prekes, **Pirkėjas** per 3 (tris) dienas turi teisę nuspręsti, ar **Pardavėjo** pristatytoms prekėms (nustatyta prekių partijai ar/ir siuntai) bus atliekami laboratoriniai bandymai tam, kad būtų įsitikinta, jog prekės atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus. Jeigu **Pirkėjas** priima sprendimą, kad laboratoriniai bandymai prekėms nebus atliekami, prekės, atitinkančios Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus, priimamos ir už priimtas prekes **Mokėtojas** sumoka **Pardavėjui** per 30 (trisdešimt) dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos. Jeigu **Pirkėjas** nusprendžia, kad laboratoriniai bandymai prekėms bus atliekami, už prekes sumokama per 30 (trisdešimt) dienų po to, kai yra gauti laboratorinių bandymų rezultatai ir patvirtinta, kad prekės atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad sąlyga taikoma*).

4.3. Jeigu už prekes bus mokamas Sutarties specialiojoje dalyje nurodyto dydžio avansas, **Pardavėjas** įsipareigoja per 5 (penkias) darbo dienas nuo pranešimo gavimo dienos pateikti **Mokėtojo** sumokamo avanso sumai, avansinio apmokėjimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo raštą (kuri/-is galiojantį 2 (du) mėnesius ilgiau nei prekių pristatymo terminas) ir avansinio mokėjimo sąskaitą. Jeigu avanso apmokėjimas bus užtikrintas laidavimu, **Pardavėjas** taip pat turi pateikti patvirtinimą iš draudimo bendrovės (apmokėjimą įrodantį dokumentą ar pan.), kad laidavimo raštas yra galiojantis (*jei spec. dalyje nurodyta, kad sąlyga dėl avanso taikoma*).

4.4. Avansinio apmokėjimo banko garantijoje ar laidavimo rašte privalo būti įrašyta, kad garantas/laiduotojas neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoja per 14 (keturiolika) dienų nuo raštiško pranešimo, patvirtinančio Sutarties nutraukimą dėl **Pardavėjo** kaltės, iš **Pirkėjo** gavimo, sumokėti **Mokėtojui** sumą, neviršijančią laidavimo/garantijos sumos, pinigus pervedant į **Mokėtojo** sąskaitą.

4.5. Avansinio apmokėjimo banko garantijoje ar laidavimo rašte negali būti nurodyta, kad garantas ar laiduotojas atsako tik už tiesioginių nuostolių atlyginimą. Negali būti įrašytos nuostatos ar sąlygos, kurios įpareigotų **Pirkėją ar Mokėtoją** įrodyti garantiją ar laidavimo raštą išdavusiai įmonei, kad su **Pardavėju**

Sutartis nutraukta teisėtai arba kitaip leistų garantiją ar laidavimo raštą išdavusiai įmonei nemokėti (arba vilkinti mokėjimą) garantija ar laidavimu užtikrinamos (laiduojamos) sumos.

4.6. Avansinio apmokėjimo banko garantija arba draudimo bendrovės laidavimo raštas, neatitinkantys Sutarties bendrosios dalies 4.3-4.5 punktuose nustatytų reikalavimų, nebus priimami. Tokiu atveju bus laikoma, kad **Pardavėjas** avansinio apmokėjimo banko garantijos arba draudimo bendrovės laidavimo rašto **Pirkėjui** nepateikė ir bus atsiskaitoma pagal Sutarties bendrosios dalies 4.1 punktą.

4.7. Avansas sumokamas per 10 (dešimt) dienų nuo avansinio apmokėjimo banko garantijos ar draudimo bendrovės laidavimo rašto ir avansinio mokėjimo sąskaitos gavimo dienos.

4.8. Šalys turi teisę sudaryti papildomus susitarimus dėl avansinio apmokėjimo banko garantijoje arba draudimo bendrovės laidavimo rašte numatytos sumos sumažinimo **Pardavėjui** tinkamai įvykdžius dalį įsipareigojimų.

## **5. Quality of the Goods**

5.1. The goods must meet the requirements specified in the Contract and its annex(es).

5.2. The seller agrees that, following the requirements of LKS STANAG 4107, the State Quality Assurance representative in Lithuania can apply to the relevant State Quality Assurance unit of a NATO state or organization in the Seller's country to carry out State quality assurance supervision during the performance of the contract (if the special part states that this condition applies). If the Seller is not a manufacturer, this requirement is included in the Seller's contract with the supplier who manufactures the goods for him, informing the Buyer about this and submitting the relevant documents (if the special part states that this condition applies).

5.3. If, during the acceptance of the goods, it is found that they do not meet the requirements set out in the Contract and its annex(es), the Seller's representatives are immediately invited, in whose presence a deed is drawn up, the goods are not accepted, and the Seller is subject to contractual liability if the deadline for the delivery of the goods has already expired.

5.4. In the event that the conflict regarding the quality of the goods and their compliance with the requirements established in the Contract and its annex(es) cannot be resolved by Contract of the Parties to the Contract, the Parties have the right to invite independent experts. All expenses related to the work of experts shall be covered by the Party against which the expert's decision was made.

5.5. If the Buyer, in accordance with point 4.2 of the general part of the Contract, decides to carry out laboratory tests on the goods, from the selected batch (consignment) of goods, with the participation of the Seller's representative, the quantity of goods specified in the special part of the Contract is selected, whose compliance with the requirements set out in the Contract and its annex(es) will be checked (if the spec section states that this condition applies).

5.6. If, during laboratory tests, the conformity of the goods with the requirements established in the Contract and its annex(es) is determined to be non-compliant, they are not accepted, and the remaining goods (batch and/or shipment) are returned to the Seller. There is no payment for the goods and it is considered that the goods have not been delivered, and the Seller is subject to the sanctions provided for in clause 11.1 of the general part of the contract. If the non-compliance of the goods with the requirements set out in the Contract and its annex(es) is determined, there is no payment for the goods used for testing, and the Seller must pay the costs of laboratory tests and pay the Buyer 10% of the price of the scrapped lot excluding VAT, the minimum losses agreed in advance by the Parties, which are intended to compensate the Buyer incurred administrative costs in organizing procedures for laboratory testing of goods. In such a case, the Seller must deliver new goods that meet the requirements set forth in the Contract and its annex(es) instead of the rejected goods that do not meet the requirements set forth in the Contract and its annex(es).

5.7. If, during laboratory tests, the conformity of the goods with the requirements set out in the Contract and its annex(es) is checked, it is determined that the goods meet them, the Buyer pays the costs of the laboratory tests, and the Seller has to replace the goods used for the laboratory tests with new goods for the Buyer without additional payment.

## **5. Prekių kokybė**

5.1. Prekės turi atitikti Sutartyje ir jos priede (-uose) nurodytus reikalavimus.

5.2. **Pardavėjas** sutinka, kad, vadovaujantis LKS STANAG 4107 reikalavimais, Valstybinio kokybės užtikrinimo atstovas Lietuvoje gali kreiptis į atitinkamą NATO valstybės ar organizacijos Valstybinio kokybės užtikrinimo padalinį **Pardavėjo** valstybėje, kad būtų vykdoma Valstybinio kokybės užtikrinimo priežiūra sutarties vykdymo laikotarpiu (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*). Jeigu **Pardavėjas** nėra gamintojas, šis reikalavimas įtraukiamas į **Pardavėjo** sutartį su jam prekes gaminsiančiu tiekėju, apie tai informuojant **Pirkėją** ir pateikiant atitinkamus dokumentus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

5.3. Prekių priėmimo metu nustačius jų neatitikimą Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, nedelsiant kviečiami **Pardavėjo** atstovai, kuriems dalyvaujant surašomas aktas, prekės nepriimamos, o **Pardavėjui** taikoma sutartinė atsakomybė, jeigu prekių pristatymo terminas jau pasibaigęs.

5.4. Tuo atveju, kai konfliktas dėl prekių kokybės ir jų atitikimo Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams negali būti išspręstas Sutarties Šalių susitarimu, Šalis turi teisę kviešti nepriklausomus ekspertus. Visas su ekspertų darbu susijusias išlaidas padengia Šalis, kurios nenaudai priimtas ekspertų sprendimas.

5.5. **Pirkėjui**, vadovaujantis Sutarties bendrosios dalies 4.2 punktu, nusprendus prekėms atlikti laboratorinius bandymus, iš pasirinktos prekių partijos (siuntos), dalyvaujant **Pardavėjo** atstovui, pasirenkamas Sutarties specialioje dalyje nurodytas prekių kiekis, kurių atitikimas reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir jos priede (-uose) bus tikrinamas (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

5.6. Jeigu laboratorinių bandymų metu patikrinus prekių atitikimą reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir jos priede (-uose), nustatoma, kad prekės jų neatitinka, jos nepriimamos, likusios prekės (partija ir/ar siunta) grąžinamos **Pardavėjui**. Už prekes neapmokama bei laikoma, kad prekės nebuvo pristatytos, o **Pardavėjui** taikomos sutarties bendrosios dalies 11.1 punkte numatytos sankcijos. Nustačius prekių neatitikimą Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, už bandymams panaudotas prekes neapmokama, o **Pardavėjas** turi apmokėti laboratorinių bandymų išlaidas bei sumokėti **Pirkėjui** 10% dydžio nuo išbrokuotos partijos kainos be PVM Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurie skirti atlyginti **Pirkėjo** patirtas administracines išlaidas, organizuojant prekių laboratorinių bandymų procedūras. Tokiu atveju **Pardavėjas** privalo vietoj nepriimtų prekių, neatitinkančių Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, pristatyti naujas, Sutarties ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus atitinkančias prekes..

5.7. Jeigu laboratorinių bandymų metu patikrinus prekių atitikimą reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir jos priede (-uose), nustatoma, kad prekės juos atitinka, **Pirkėjas** apmoka laboratorinių bandymų išlaidas, o **Pardavėjas** turi laboratoriniams bandymams panaudotas prekes pakeisti **Pirkėjui** naujomis prekėmis be papildomo apmokėjimo.

## 6. Product quality guarantee

6.1. The goods are provided with the term of quality guarantee/suitability for use specified in the special part of the Contract (or the Annex to the Contract).

6.2. During the term of the quality guarantee/suitability for use, the Seller must replace the defective product with another equivalent product at his own expense no later than the deadline set in the special part of the Contract (the product does not have to be identical to the purchased product, but it must be able to perform the functions for which the product purchased under the Contract is intended to be performed) which could be used during the period of elimination of defects of the goods purchased under this Contract, meeting the requirements set forth in this Contract and its annex(es) (if the special part states that this condition applies).

6.3. During the term of the quality guarantee, the Seller must, no later than the deadline set in the special part of the Contract, eliminate the defects of the goods at his own expense, or, failing to eliminate them, replace the defective goods at his own expense with a new one that meets the requirements set forth in this Contract and its annex(es) and compensate the Buyer for losses (if any)/During the term of suitability for use, the Seller must replace the goods at his own expense in accordance with the requirements set forth

in this Contract and its annex(es) and compensate the Payer for the losses incurred (if any) no later than within the deadline set in the special part of the Contract.

6.4. The Payer or the Receiver informs the Buyer about the defects of the goods noticed during the quality guarantee period. Based on the information provided by the Payer or the Recipient, the Buyer has the right to make a claim regarding the quality of the goods in writing (by mail, e-mail, etc.). A claim can be submitted during the entire quality warranty period.

6.5. During the term of the goods quality guarantee, the Buyer may decide to carry out laboratory tests from the selected consignment of goods or each lot (if the consignment consists of several lots), with the participation of the Seller's representative, choosing the quantity of goods specified in the special part of the Contract, which meet the requirements set out in the Contract and its annex(es) will be checked. In the event that the obtained laboratory test results do not meet the requirements set for the goods in the Contract and its annex(es), the entire delivered shipment/batch of goods is defective and the costs of laboratory tests are paid by the Seller. The replacement of goods that do not meet the specified requirements with high-quality ones is carried out in accordance with the provisions of clause 6.3 of the general part of the Contract (if it is stated in the special part that this condition applies).

6.6. If the product is replaced with a new one, it is given the same warranty period specified in the special part of the Contract, which is calculated from the date of signing the document confirming the transfer-acceptance of the new product.

6.7. The term of the quality guarantee for the goods that the Payer or the Recipient could not use during the elimination of defects is extended for a period equal to the period of elimination of the defects of the goods.

6.8. The quality guarantee specified in the special part of the Contract (or the Annex to the Contract) does not apply if the Seller proves that the defects of the goods were caused by incorrect or inappropriate handling of the goods or the activities of third parties, or force majeure.

## 6. Prekės kokybės garantija

6.1. Prekėms suteikiamas Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede) nurodytas kokybės garantijos/tinkamumo naudoti terminas.

6.2. Kokybės garantijos/tinkamumo naudoti termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita vietoj prekės su trūkumais pateikti kitą lygiavertę prekę (prekė neprivalo būti identiška perkamai prekei, tačiau turi galėti vykdyti funkcijas, kurių vykdymui skirta pagal Sutartį perkama prekė) kuria būtų galima naudotis prekės įsigytos pagal šią Sutartį trūkumų šalinimo laikotarpiu, atitinkančia šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytais reikalavimais (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

6.3. Kokybės garantijos termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita pašalinti prekių trūkumus arba, nepavykus jų pašalinti, prekę su trūkumais savo sąskaita pakeisti nauja, atitinkančia šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytais reikalavimais bei kompensuoti **Pirkėjo** patirtus nuostolius (jeigu tokie buvo)/Tinkamumo naudoti termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita pakeisti prekes atitinkančiomis šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams bei kompensuoti **Mokėtojo** patirtus nuostolius (jeigu tokie buvo).

6.4. Apie kokybės garantijos termino metu pastebėtus prekių trūkumus **Mokėtojas** arba **Gavėjas** informuoja **Pirkėją**. **Pirkėjas** remdamasis **Mokėtojo** ar **Gavėjo** pateikta informacija turi teisę raštu (paštu, el. paštu ar kt.) pareikšti pretenziją dėl prekių kokybės. Pretenziją galima pateikti viso kokybės garantijos termino galiojimo metu.

6.5. **Pirkėjas** prekių kokybės garantijos termino metu gali nuspręsti atlikti laboratorinius bandymus iš pasirinktos prekių siuntos arba kiekvienos partijos (jeigu siuntą sudaro kelios partijos), dalyvaujant **Pardavėjo** atstovui, pasirenkant Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą prekių kiekį, kurių atitikimas reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir jos priede (-uose) bus tikrinamas. Tuo atveju, kai gauti laboratorinių bandymų rezultatai neatitinka Sutarties ir jos priede (-uose) prekėms nustatytų reikalavimų, brokuojama visa pristatyta prekių siunta/partija ir laboratorinių bandymų išlaidas, apmoka **Pardavėjas**.

Nustatytų reikalavimų neatitinkančių prekių pakeitimas kokybiškoms vykdomas pagal Sutarties bendrosios dalies 6.3 punkto nuostatas (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

6.6. Jeigu prekė pakeičiama nauja, jai suteikiamas toks pats Sutarties specialiojoje dalyje nurodytas garantinis terminas, kuris skaičiuojamas nuo dokumento, patvirtinančio naujos prekės perdavimą-priėmimą, pasirašymo dienos.

6.7. Prekių, kuriomis **Mokėtojas ar Gavėjas** negalėjo naudotis trūkumų šalinimo metu, kokybės garantijos terminas pratęsiamas laikotarpiu, kuris yra lygus prekės trūkumų šalinimo laikotarpiui.

6.8. Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede) nurodyta kokybės garantija netaikoma, jeigu **Pardavėjas** įrodys, kad prekių trūkumai atsirado dėl neteisingo ar netinkamo elgesio su prekėmis arba trečiųjų asmenų veiklos, arba nenugalimos jėgos.

## 7. Circumstances of force majeure.

7.1. The Party shall not be held responsible for non-fulfillment of any obligations under this Contract if it proves that it occurred due to unusual circumstances that the Parties could not control and reasonably foresee, and prevent the occurrence of these circumstances or their consequences. The circumstances specified in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania are considered as circumstances of force majeure. and Exemption from liability in case of force majeure circumstances, approved by the Government of the Republic of Lithuania in 1996. July 15 by resolution no. 840. When determining the circumstances of force majeure, the Parties are guided by the Decree of the Government of the Republic of Lithuania dated March 13, 1997. by resolution no. 222 "On the approval of the procedure for issuing certificates testifying to circumstances of force majeure" or by normative legal acts replacing it. In the event of force majeure, the Parties to the Contract are exempted from responsibility for non-fulfillment, partial non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations provided for in the Contract, and the deadline for the fulfillment of obligations is extended in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania.

7.2. The Party requesting to be released from liability must notify the other Party in writing of the circumstances of force majeure immediately, but no later than within 10 (ten) working days from the occurrence or discovery of such circumstances, providing evidence that it has taken all reasonable precautions and put all efforts to reduce costs or negative consequences, as well as to communicate the possible deadline for the fulfillment of obligations. Notice is also required when the ground for default ceases to exist.

## 7. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės.

7.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti, bei užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

7.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

## 8. Codification

8.1. Within 5 (five) days after the entry into force of the Contract, the Seller must provide the Buyer with a copy of the signed Contract at the address specified by him and the data necessary to identify the purchased goods according to the forms "List of material values to be codified" and "Information about the manufacturer and supplier" provided in the appendix to this Contract. The seller must provide completed and signed forms in electronic form or paper copies thereof (if the spec section states that this condition applies).

8.2. Upon the Buyer's request, the Seller must provide additional technical documentation required for codification (e.g. technical characteristics, drawings, photos, catalogs, references, etc.) free of charge within 5 (five) days.

## 8. Kodifikavimas

8.1. Per 5 (penkias) dienas po Sutarties įsigaliojimo **Pardavėjas** privalo pateikti **Pirkėjui** jo nurodytu adresu pasirašytos Sutarties kopiją ir perkamoms prekėms identifikuoti reikalingus duomenis pagal šios Sutarties priede pateiktas formas „Kodifikuotinių materialinių vertybių sąrašas“ ir „Informacija apie gamintoją ir tiekėją“. **Pardavėjas** turi pateikti užpildytas ir pasirašytas formas elektroniniu pavidalu arba popierines jų kopijas (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

8.2. **Pirkėjui** pareikalavus, **Pardavėjas** privalo per 5 (penkias) dienas nemokamai pateikti kodifikavimui reikalingą papildomą techninę dokumentaciją (pvz. technines charakteristikas, brėžinius, nuotraukas, katalogus, nuorodas ir pan.)

## 9. Termination of the Contract

9.1. This Contract may be terminated:

9.1.1. by written Contract of the Parties;

9.1.2. if the force majeure circumstances take longer than the number of days specified in the Special Part of the Contract (depending on the specifics of the execution of the Contract, the specific term specified in the Special Part may be from 14 to 60 days) and if both Parties have not concluded Contracts on the amendment of this Contract, allowing the Parties to continue to fulfill their obligations, each The Contracting Party may unilaterally terminate the Contract by notifying the other Contracting Party in writing no later than 7 (seven) days in advance.

9.2. The Buyer, after notifying the Seller in writing no later than 7 (seven) days (if no other term is specified in the special part), has the right to unilaterally terminate the Contract due to a fundamental breach of the Contract. A material breach of the Contract is considered if:

9.2.1. The seller is late in delivering the goods by the deadline specified in the special part of the Contract;

9.2.2. The seller does not fulfill (or informs that he will not be able to fulfill) the contractual obligation to supply the goods;

9.2.3. The seller increases the prices/rates of the goods, except for the case provided for in point 2.2 of the general part of the Contract;

9.2.4. The seller does not perform or improperly performs the warranty obligations provided for in point 6 of the general part of the Contract;

9.2.5. The seller does not fulfill the obligation provided for in clause 12.4 of the general part of the Contract (if the execution of the Contract will be secured by a surety or a bank guarantee);

9.2.6. The goods provided by the seller or their quality do not meet the requirements set out in the Contract and its annex(es);

9.2.7. The seller does not provide a bank guarantee for advance payment at the specified time, which would be valid at least as specified in point 4.3 of the general part of the Contract (if advance payment is provided for in accordance with the terms of the Contract);

9.2.8. During the validity period of the contract, the Seller is included in the lists of unreliable suppliers or suppliers who have provided false information;

9.2.9. During the execution of the contract, it becomes clear that the Seller or the goods or services provided by him are not reliable and pose a threat to national security;

9.2.10. During the execution of the contract, the circumstances provided for in Article 46, Part 1 of the Law on Public Procurement/Article 34, Part 1 of the Law on Public Procurement in the Field of Defense and Security become clear;

9.2.11. During the execution of the contract, it becomes clear that the contract was changed in violation of Article 89 of the Law on Public Procurement/Article 53 of the Law on Public Procurement in the Field of Defense and Security.

9.3. The Buyer, after notifying the Seller in writing no later than 7 (seven) days in advance (if no other term is specified in the special section), has the right to unilaterally terminate the Contract, if the Seller is liquidated or sued for bankruptcy or restructuring proceedings, or has been filed for bankruptcy or restructuring case, or a decision is made regarding the initiation of extrajudicial bankruptcy proceedings.

9.4. Upon termination of the contract, the Seller must return to the Payer the advance he paid (if any) for the goods that were not delivered within 10 (ten) days from the date of termination of the Contract.

## 9. Sutarties nutraukimas

9.1. Ši Sutartis gali būti nutraukta:

9.1.1. raštišku Šalių susitarimu;

9.1.2. nenugalimos jėgos aplinkybėms užtrukus ilgiau nei Specialiojoje sutarties dalyje nurodytą dienų skaičių (priklausomai nuo Sutarties vykdymo specifikos, konkretus terminas nurodomas Specialiojoje dalyje gali būti nuo 14 iki 60 dienų) ir abiem Šalims nesudarius susitarimų dėl šios Sutarties pakeitimo, leidžiančių Šalims toliau vykdyti savo įsipareigojimus, kiekviena Sutarties šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešant apie tai kitai Sutarties šaliai raštu ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas.

9.2. **Pirkėjas**, ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas (*jei spec. dalyje nenurodytas kitas terminas*) raštu informavęs **Pardavėją** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo. Esminiu Sutarties pažeidimu laikoma, jeigu:

9.2.1. **Pardavėjas** vėluoja pristatyti prekes Sutarties specialioje dalyje nurodytu terminu;

9.2.2. **Pardavėjas** nevykdo (ar informuoja, kad negalės vykdyti) sutartinio įsipareigojimo tiekti prekes;

9.2.3. **Pardavėjas** didina prekių kainas/įkainius, išskyrus Sutarties bendrosios dalies 2.2 punkte numatytą atvejį;

9.2.4. **Pardavėjas** nevykdo arba netinkamai vykdo Sutarties bendrosios dalies 6 punkte numatytus garantinius įsipareigojimus;

9.2.5. **Pardavėjas** nevykdo Sutarties bendrosios dalies 12.4 punkte numatyto įsipareigojimo (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*);

9.2.6. **Pardavėjo** pateiktos prekės ar jų kokybė neatitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytų reikalavimų;

9.2.7. **Pardavėjas** nustatytu laiku nepateikia avansinio apmokėjimo banko garantijos, kuri galiotų ne mažiau kaip nurodyta Sutarties bendrosios dalies 4.3 punkte (*jeigu pagal sutarties sąlygas numatytas avanso mokėjimas*);

9.2.8. Sutarties galiojimo laikotarpiu **Pardavėjas** yra įtraukiamas į Nepatikimų tiekėjų ar Melagingą informaciją pateikusių tiekėjų sąrašus;

9.2.9. Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad **Pardavėjas** ar jo teikiamos prekės ar paslaugos nėra patikimos ir kelia pavojų nacionaliniam saugumui;

9.2.10. Sutarties vykdymo metu paaiškėja Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalyje/Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo 34 straipsnio 1 dalyje numatytos aplinkybės;

9.2.11. Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnį/Viešųjų pirkimų atliekamų gynybos ir saugumo srityje įstatymo 53 straipsnį.

9.3. **Pirkėjas**, ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas (*jei spec. dalyje nenurodytas kitas terminas*) raštu informavęs **Pardavėją** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu **Pardavėjas** yra likviduojamas ar kreipiamasi į teismą dėl bankroto ar restruktūrizavimo bylos iškelimo, arba jam iškelta bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba priimamas sprendimas dėl neteisminės bankroto procedūros pradėjimo.

9.4. Nutraukus sutartį, **Pardavėjas** per 10 (dešimt) dienų nuo Sutarties nutraukimo dienos turi grąžinti **Mokėtojui** jo sumokėtą avansą (jei toks buvo sumokėtas) už prekes, kurios nebuvo pristatytos.

## **10. Dispute resolution procedure**

10.1. The contract is concluded and must be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

10.2. All disputes or disContracts between the Parties related to the Contract shall be resolved through negotiations, and if the dispute cannot be resolved in this way, it will be examined in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania in the courts of the Republic of Lithuania according to the Buyer's place of residence.

## **10. Ginčų sprendimo tvarka**

10.1. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

10.2. Visi tarp Sutarties Šalių kilę ginčai ar nesutarimai, susiję su Sutartimi, sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose pagal **Pirkėjo** buveinės vietą.

## **11. Liability**

11.1. In case of delay in delivering the goods within the term specified in the special part of the Contract, the Seller shall pay the Buyer an amount from 0.05 to 0.2% (the specific amount is specified in the special part of the Contract) of the price of the undelivered goods excluding VAT for each day/hour of delay (applied depending on how the term of the obligation (in days or hours) is calculated in the special part of the Contract) the minimum losses agreed in advance by the Parties, the payment of which does not release the Seller from the obligation to compensate all losses incurred by the Payer due to the Seller's non-fulfillment or improper fulfillment of the Contract. The Seller undertakes to pay the minimum losses agreed upon by the parties in advance no later than the deadline specified in the invoice or demand.

11.2. During the quality guarantee period, if the Seller is late in fulfilling the obligations set out in clause 6.2 of the general part of the Contract within the deadline set in the special part of the Contract, the Seller shall pay the Buyer an amount from 0.05 to 0.2% (the specific amount is indicated in the special part of the Contract) of the goods for which replacement goods have not been provided, price/rates without VAT for each delayed day/hour of the minimum losses agreed in advance by the Parties, the payment of which does not release the Seller from the obligation to compensate all losses incurred by the Payer due to the Seller's non-fulfillment or improper fulfillment of its obligations related to the warranty/useability period of the goods.

11.3. During the period of warranty/suitability for use, if the Seller is late in fulfilling the obligations set out in clause 6.3 of the general part of the Contract within the deadline set in the special part of the Contract, the Seller shall pay the Buyer an amount from 0.05 to 0.2% (the specific amount is specified in the special part of the Contract) of the goods whose defects have not been eliminated, or the prices of the goods, which are unchanged, without VAT for each delayed day/hour of the minimum losses agreed in advance by the Parties, the payment of which does not release the Seller from the obligation to compensate all losses incurred by the Payer due to the Seller not fulfilling or improperly fulfilling its obligations related to the warranty/serviceability period of the goods .

11.4. Upon termination of the Contract due to points 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3, 9.2.5, 9.2.6, 9.2.7, 9.3 or other reasons listed in the special part of the Contract, the Seller within 14 (fourteen) days (counting from days of termination of the contract) must pay the Buyer at least 5-7% of the contract price without VAT (or the total price of the offer without VAT, or the total price of the order without VAT) (a specific percentage or a specific fixed amount is indicated in the special part of the Contract) agreed in advance by the parties minimum losses, but no more than the price of all unfulfilled obligations under this Contract, excluding VAT. The payment of the minimum losses agreed upon by the parties in advance does not release the Seller from the obligation to compensate all the losses incurred by the Payer due to the Seller's non-fulfillment or improper fulfillment of the contract. The Seller undertakes to pay the minimum losses agreed upon by the parties in advance no later than the deadline specified in the invoice or demand.

11.5. Upon termination of the Contract due to the reason specified in point 9.2.4 of the general part of the Contract, the Seller must pay the Payer the purchase price of defective goods excluding VAT within 7 (seven) days (counting from the day of termination of the Contract) the minimum losses agreed in advance

by the Parties, but no more than all the prices of outstanding obligations under this Contract excluding VAT. The payment of the minimum losses agreed upon by the parties in advance does not release the Seller from the obligation to compensate all the losses incurred by the Payer due to the Seller's non-fulfillment or improper fulfillment of the Contract.

11.6. Other cases of application of contractual liability to the Seller are specified in the special part of the Contract.

11.7. Pursuant to Article 6.253 of the Civil Code of the Republic of Lithuania. 1 and 3, the delay in funding from the budget is a condition that completely exempts the Seller from civil liability and interest payment for late payment.

## 11. Atsakomybė

11.1. Pavėlavęs pristatyti prekes per Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą terminą, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** nuo 0,05 iki 0,2 % dydžio (konkretus dydis nurodomas Sutarties specialiojoje dalyje) nuo nepristatytų prekių kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną/valandą (*taikoma priklausomai nuo to, kaip įsipareigojimo terminas (dienomis ar valandomis) yra skaičiuojamas Sutarties specialiojoje dalyje*) Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Mokėtojo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant Sutartį. Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti ne vėliau kaip per sąskaitoje faktūroje ar pareikalavime nurodytą terminą.

11.2. Kokybės garantijos termino metu pavėlavęs per Sutarties specialioje dalyje nustatytą terminą įvykdyti Sutarties bendrosios dalies 6.2 punkte nustatytus įsipareigojimus, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** nuo 0,05 iki 0,2 % dydžio (konkretus dydis nurodomas Sutarties specialiojoje dalyje) nuo prekių, kurioms yra nesuteiktos pakaitinės prekės, kainos/įkainių be PVM už kiekvieną uždelstą dieną/valandą Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Mokėtojo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su prekių garantija/tinkamumo naudoti terminu.

11.3. Garantinio/tinkamumo naudoti termino metu pavėlavęs per Sutarties specialioje dalyje nustatytą terminą įvykdyti Sutarties bendrosios dalies 6.3 punkte nustatytus įsipareigojimus, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** nuo 0,05 iki 0,2 % dydžio (konkretus dydis nurodomas Sutarties specialiojoje dalyje) nuo prekių, kurių trūkumai nepašalinti, ar prekių, kurios yra nepakeistos, kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną/valandą Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Mokėtojo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su prekių garantija/tinkamumo naudoti terminu.

11.4. Nutraukus Sutartį dėl Sutarties bendrojoje dalyje 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3, 9.2.5, 9.2.6, 9.2.7, 9.3 punktuose ar kitų Sutarties specialiojoje dalyje išvardintų priežasčių, **Pardavėjas** per 14 (keturiolika) dienų (skaičiuojant nuo Sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Pirkėjui** ne mažiau kaip 5-7 % sutarties kainos be PVM (arba bendros pasiūlymo kainos be PVM, arba bendros užsakymo kainos be PVM) (konkretus procentinis dydis arba konkreti fiksuota suma nurodoma Sutarties specialioje dalyje) Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių, bet ne daugiau kaip visų pagal šią Sutartį neįvykdytų įsipareigojimų kainos be PVM. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Mokėtojo** patirtus nuostolius, **Pardavėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį. Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti ne vėliau kaip per sąskaitoje faktūroje ar pareikalavime nurodytą terminą.

11.5. Nutraukus Sutartį dėl Sutarties bendrojoje dalyje 9.2.4 punkte nurodytos priežasties, **Pardavėjas** per 7 (septynias) dienas (skaičiuojant nuo Sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Mokėtojui** prekių su trūkumais įsigijimo kainos be PVM dydžio Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, bet ne daugiau kaip visų pagal šią Sutartį neįvykdytų įsipareigojimų kainos be PVM. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Mokėtojo** patirtus nuostolius, **Pardavėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant Sutartį.

11.6. Kiti sutartinės atsakomybės taikymo **Pardavėjui** atvejai nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

11.7. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.253 str. 1 ir 3 dalimis, finansavimo vėlavimas iš biudžeto yra sąlyga visiškai atleidžianti nuo civilinės atsakomybės ir palūkanų mokėjimo **Pardavėjui** už pavėluotą atsiskaitymą.

## **12. Validity of the Contract**

12.1. The Contract shall take effect from the signature of both Parties and submission of the Contract performance guarantee of a bank or the security bond of an insurance company by the **Seller** to the **Purchaser** (in case the Contract performance will be secured by a security bond or a bank guarantee) which guarantees the payment of the amount indicated in Clause 11.4 of the General Part hereof (if the **Purchaser** terminates the Contract on any grounds listed in Clauses 9.2.1 – 9.2.7, 9.3 or other circumstances indicated in the special part of the Contract, the guarantor/surety shall pay the amount indicated in Clause 11.4 of the General Part hereof. The bank guarantee or the security bond indicating that the guarantor or the surety is liable only for indemnification of direct damages shall not be accepted as the guarantor or the surety must undertake to indemnify the specific Contract performance guarantee amount indicated in Clause 11.4 hereof.

12.2. The guarantor/surety shall irrevocably and unconditionally undertake to perform the duty and pay the amount undertaken by transferring the amount to the **Purchaser's** account within 14 (fourteen) days of a written notice confirming the termination of the Contract at the **Seller's** fault on the grounds provided for in the Contract.

12.3. The **Seller** shall within 5 (five) business days of signing the Contract submit the Contract performance guarantee of a bank or the security bond of an insurance company specified in Clause 12.1 of the General Part hereof to the **Purchaser** which shall be valid two months longer than the term of delivery of the goods provided for in the Special Part hereof or the term of the Contract. The **Seller** additionally shall provide confirmation stating security bond is valid. The Payment of the amount specified in the Contract Performance Guarantee of a bank or the security bond of an insurance company shall not be deemed to constitute full compensation of damages incurred by the **Purchaser** and shall not release the **Seller** from the obligation to cover such damages in full.

12.4. If the legal entity which has issued the Contract performance guarantee (a bank or an insurance company) is unable to perform its obligations in the period of validity of the Contract, the **Seller** shall within 10 (ten) days provide a new Contract performance guarantee under the same terms and conditions. If the **Seller** fails to provide a new Contract performance guarantee, the **Purchaser** shall have the right to terminate the Contract under the procedure stipulated in Clause 9.2.5 of the General Part hereof.

12.5. The Contract Performance Guarantee shall be returned within 10 (ten) days of expiry of the performance guarantee upon a written request of the **Seller**.

12.6. The terms of the Contract shall not be changed during the term of the contract, unless the amendment is possible in accordance with article 89 of the Law on public procurements / article 53 of the Law on public procurements in the field of defense and security and does not contradict the basic principles and purpose of public procurements.

12.7. Should the Parties identify technical oversights or spelling mistakes (false transfer of provisions from a tender or the procurement terms and conditions, etc.), the persons responsible for the performance of the Contract or the details of the Parties specified herein change during the period of validity of the Contract, the Parties may by a written Contract correct the provisions of the Contract. Such correction of the provisions of the Contract shall not be considered a change of the provisions of the Contract.

12.8. The Contract may be extended under the terms and conditions laid down in the Special Part hereof.

12.9. If necessary, the **Purchaser** has the right to purchase goods not specified in the Contract and its annexes, but related to the object of purchase not exceeding 10 percent of the maximum Contract price / total tender price specified in Clause 2 of the Special part of the Contract. Goods not specified in the Contract and its annex (es), but related to the object of purchase, may be supplied by the **Seller** only at the current prices of these goods indicated in the **Seller's** point of sale, catalog or website or, if such prices are not published, at the prices that corresponds to the market. If necessary, the **Purchaser** and the **Seller** shall enter into an additional written Contract, the terms of which must be analogous to the terms of the

Contract, adapting them accordingly to the newly purchased goods (if the special part states that this condition applies).

12.10. The expiry term of the Contract provided in the Special Part of the Contract shall not end the obligations of the Parties indicated in the Contract and shall not release from civil liabilities in the event of breach of the Contract.

## **12. Sutarties galiojimas**

12.1. Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją pasirašius ir **Pardavėjui** pateikus **Pirkėjui** Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantiją ar draudimo bendrovės laidavimo raštą (sąlyga taikoma, jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija), užtikrinantį Sutarties bendrosios dalies 11.4 punkte nurodytos sumos sumokėjimą. Banko garantijoje ar draudimo bendrovės laidavimo rašte garantas/laiduotojas turi įsipareigoti sumokėti Sutarties bendrosios dalies 11.4 punkte nurodytą sumą **Pirkėjui** nutraukus Sutartį dėl bent vienos iš 9.2.1 - 9.2.7, 9.3 punktuose ar kitų Sutarties specialiojoje dalyje išvardintų priežasčių. Banko garantijos ar laidavimo raštas, kuriame nurodoma, kad garantas ar laiduotojas atsako tik už tiesioginių nuostolių atlyginimą nebus priimamas, kadangi turi būti įsipareigojama atlyginti konkrečią Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumą, nurodytą sutarties 11.4 punkte.

12.2. Garantą/laiduotoją turi neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoti ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) dienų nuo raštiško pranešimo, patvirtinančio Sutarties nutraukimą dėl Sutartyje numatytų pagrindų esant **Pardavėjo** kaltei, įvykdyti prievolę ir sumokėti įsipareigotą sumą, pinigus pervedant į **Pirkėjo** sąskaitą.

12.3. **Pardavėjas** ne vėliau kaip per 5 (penkis) darbo dienas po Sutarties pasirašymo pateikia **Pirkėjui** Sutarties bendrosios dalies 12.1 punkte nurodytą Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo raštą, kuris galiotų dviem mėnesiais ilgiau nei Sutarties specialiojoje dalyje nurodytas prekių tiekimo terminas ar Sutarties galiojimo terminas. **Pardavėjas** taip pat turi pateikti patvirtinimą iš draudimo bendrovės (apmokėjimą įrodantį dokumentą ar pan.), kad laidavimo raštas yra galiojantis. Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantijoje arba draudimo bendrovės laidavimo rašte nurodytos sumos sumokėjimas neturi būti siejamas su visišku **Pirkėjo** patirtų nuostolių atlyginimu ir neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos juos atlyginti pilnai.

12.4. Jei Sutarties vykdymo metu Sutarties įvykdymo užtikrinimą išdavęs juridinis asmuo (bankas ar draudimo bendrovė) negali vykdyti savo įsipareigojimų (sustabdoma veikla, paskelbiamas moratoriumas ir pan.), **Pardavėjas** per 10 (dešimt) dienų pateikia naują Sutarties vykdymo užtikrinimą, tokiais pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis. Jei **Pardavėjas** nepateikia naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo, **Pirkėjas** turi teisę nutraukti Sutartį, Sutarties bendrosios dalies 9.2.5 punkte nustatyta tvarka.

12.5. Sutarties įvykdymo užtikrinimas grąžinamas per 10 (dešimt) dienų nuo šio užtikrinimo galiojimo termino pabaigos **Pardavėjui** pateikus raštišką prašymą.

12.6. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus atvejus, kai pakeitimas yra galimas vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatomis/Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo 53 straipsnio nuostatomis ir neprieštarauja pagrindiniams viešųjų pirkimų principams bei tikslui.

12.7. Sutarties galiojimo metu Šalims pastebėjus techninio apsirikimo, rašybos klaidų (netinkamai perkeltos nuostatos iš pasiūlymo ar pirkimo sąlygų ir kt.), pasikeitus Sutartyje nurodytiems už Sutarties vykdymą atsakingiems asmenims ar Sutarties Šalių rekvizitams, Sutarties Šalys raštišku susitarimu gali patikslinti Sutarties sąlygas. Toks sutarties sąlygų patikslinimas nebus laikomas Sutarties sąlygų keitimu.

12.8. Sutartis gali būti pratęsta Sutarties Specialiojoje dalyje nustatytomis sąlygomis.

12.9. Esant poreikiui, **Pirkėjas** turi teisę įsigyti Sutartyje ir jos prieduose nenurodytų, tačiau su pirkimo objektu susijusių prekių neviršijant 10 procentų Sutarties specialiosios dalies 2 punkte nurodytos maksimalios Sutarties kainos/bendros pasiūlymo kainos. Sutartyje ir jos priede (-uose) nenurodytas, tačiau su pirkimo objektu susijusias prekes **Pardavėjas** gali tiekti tik ne didesnėmis nei užsakymo dieną **Pardavėjo** prekybos vietoje, kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis šių prekių kainomis arba, jei tokios kainos neskelbiamos, **Pardavėjo** pasiūlytomis, konkurencingomis ir rinką atitinkančiomis kainomis. Esant poreikiui įsigyti Sutartyje ir jos priede (-uose) nenurodytų, tačiau su pirkimo objektu susijusių prekių **Pirkėjas** ir **Pardavėjas** sudaro papildomą rašytinį susitarimą, kurio

sąlygos privalo būti analogiškos Sutarties sąlygoms, atitinkamai jas pritaikant prie naujai perkamų prekių (jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma).

12.10. Sutarties specialiojoje dalyje numatyta Sutarties galiojimo termino pabaiga nereiškia Šalių prievolių pagal Sutartį pabaigos ir neatleidžia Šalių nuo civilinės atsakomybės už Sutarties pažeidimą.

### **13. Correspondence**

13.1. Notices sent by the Buyer and the Seller to each other must be written in Lithuanian/English (applicable if the contract is concluded in English). Notices sent by the parties to each other must be sent by mail, electronic mail, or delivered in person. Notifications must be sent to the addresses and numbers specified in the details of the Parties in the special part of the Contract. If the sender requires acknowledgment of receipt, he shall indicate such a requirement in the message. If there is a deadline for receiving a response to a written message, the sender should indicate in the message a requirement to confirm receipt of the written message.

13.2. The Parties undertake to notify each other in writing within 3 (three) working days at the latest about the change in the details of the Party specified in the special part of the Contract. The Party of the Contract, without notifying about the change of its requisites in time, cannot make claims regarding the actions of the other Party, performed in accordance with the Party's requisites provided in the Contract.

### **13. Susirašinėjimas**

13.1. **Pirkėjo ir Pardavėjo** vienas kitam siunčiami pranešimai lietuvių/anglų (*taikoma, jeigu sutartis sudaroma anglų kalba*) kalba turi būti raštiški. Šalių viena kitai siunčiami pranešimai turi būti siunčiami paštu, elektroniniu paštu, arba įteikiami asmeniškai. Pranešimai turi būti siunčiami Sutarties specialiojoje dalyje Šalių rekvizituose nurodytais adresais, numeriais. Jei siuntėjui reikia gavimo patvirtinimo, jis nurodo tokį reikalavimą pranešime. Jei yra nustatytas atsakymo į raštišką pranešimą gavimo terminas, siuntėjas pranešime turėtų nurodyti reikalavimą patvirtinti raštiško pranešimo gavimą.

13.2. Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu viena kitai pranešti apie Sutarties specialiojoje dalyje nurodytų Šalies rekvizitų pasikeitimą. Sutarties Šalis nepranešusi apie savo rekvizitų pasikeitimą laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos Šalies veiksmų, atliktų vadovaujantis Sutartyje pateiktais Šalies rekvizitais.

### **14. Confidentiality of information and personal data**

14.1. The parties must ensure that the information they transmit to each other will be used only for the performance of the Contract and will not be used in a way that would harm the Party that transmitted the information.

14.2. The parties undertake to ensure the confidentiality of all information known and/or entrusted to them during the validity of the Contract and after the expiration or termination of the Contract.

14.3. The Seller undertakes, without the prior written consent of the Buyer, not to use the information provided by the Buyer for his own or any third party's benefit, and not to disclose such information to other persons, except for the cases provided for in the legal acts of the Republic of Lithuania and in the Contract.

14.4. The personal data specified in the Contract and its annexes (names, surnames, positions, e-mail, or telephone number) can only be used to determine the parties, the Payer or the Beneficiary, responsible persons for the execution of the Contract and to communicate regarding the execution of the Contract. If any additional personal data is processed during the execution of the Contract, these data and the purpose of their processing are specified in Clause 9 of the special part of the Contract.

14.5. The parties to the Contract ensure that only those persons who need it to fulfill their obligations under the Contract will get to know the personal data processed during the execution of the Contract.

14.6. Personal data specified in the Contract and its annexes may not be transferred to third parties without the separate consent of the other Party, with the exception of sub-suppliers named by the Seller, the Payer and the Recipient (if such is indicated), which are used for the execution of the Contract and only in cases where this is necessary for the execution of the Contract or such non-disclosure of data would cause extremely great difficulties in the execution of the Contract. If the sub-supplier is changed in accordance with the procedure provided for in the Special Part, a separate consent of the other Party for data transfer must be obtained.

14.7. If, during the execution of the Contract, it becomes clear that personal data are being processed that are not discussed in the terms of the Contract, the parties to the Contract must immediately inform the other Party about such data and maintain the confidentiality of this data. If it is determined that personal data not provided for in the Contract are being processed, Clause 9 of the special part of the Contract is completed.

14.8. All personal data that was processed in order to fulfill the obligations stipulated in the Contract may be processed until the moment when the Parties' obligations under the Contract expire. Only such personal data may not be deleted, the destruction of which would mean unreasonably high time or financial costs or would be unjustified for the purposes of using the result of the Contract.

14.9. The parties must take sufficient technical and organizational measures to ensure information security and confidentiality. The Parties shall notify each other within 1 (one) working day of any violation of personal data processed under the Contract. The nature of the violation, the possible consequences of the violation, and the measures taken to eliminate or mitigate the consequences of the violation must be specified in the notice of violation.

14.10. The parties do not compensate each other for expenses and losses incurred due to the performance of personal data processing obligations under this Contract.

14.11. In case of violation of the obligation stipulated in clause 14.3 of the general part of the Contract, the Seller must pay the Buyer 10% of the amount of the maximum Contract value/offer price without VAT, the amount of the minimum losses agreed in advance by the Parties and to compensate other losses caused by such violation.

#### **14. Informacijos konfidencialumas ir asmens duomenys**

14.1. Šalys privalo užtikrinti, kad informacija, kurią jos perduoda viena kitai, bus naudojama tik vykdant Sutartį ir nebus naudojama tokiu būdu, kuris pakenktų informaciją perdavusiai Šaliai.

14.2. Šalys įsipareigoja užtikrinti visos joms žinomos ir (ar) patikėtos informacijos slaptumą Sutarties galiojimo metu ir pasibaigus Sutarties galiojimo laikotarpiui ar ją nutraukus.

14.3. **Pardavėjas** įsipareigoja be **Pirkėjo** išankstinio rašytinio sutikimo nenaudoti **Pirkėjo** jam pateiktos informacijos nei savo, nei bet kokių trečiųjų asmenų naudai, neatskleisti tokios informacijos kitiems asmenims, išskyrus Lietuvos Respublikos teisės aktuose ir Sutartyje numatytus atvejus.

14.4. Sutartyje ir jos prieduose nurodyti asmens duomenys (vardai, pavardės, pareigos, el. paštas, ar telefono numeris) gali būti naudojami tik nustatant Šalių, **Mokėtojo** ar **Gavėjo** atsakingus asmenis už Sutarties vykdymą ir bendrauti Sutarties vykdymo klausimais. Jei Sutarties vykdymo metu yra tvarkomi kokie nors papildomi asmens duomenys, šie duomenys ir jų tvarkymo tikslas yra įvardinami Sutarties specialiosios dalies 9 punkte.

14.5. Sutarties šalys užtikrina, kad su asmens duomenimis tvarkomais vykdant Sutartį susipažins tik tie asmenys, kuriems tai yra būtina vykdant įsipareigojimus pagal Sutartį.

14.6. Sutartyje ir jos prieduose nurodyti asmens duomenys be atskiro kitos Šalies sutikimo negali būti perduoti tretiesiems asmenims, išskyrus **Pardavėjo** įvardintus subtiekejus, **Mokėtoją** ir **Gavėją** (jei toks nurodytas), kurie yra pasitelkiami sutarties vykdymui ir tik tais atvejais, kai tai yra būtina Sutarties vykdymui arba tokių duomenų neatskleidimas sukeltų itin didelius sunkumus vykdant Sutartį. Jei subtiekęs Specialiosios dalies numatyta tvarka yra keičiamas, turi būti gautas atskiras kitos Šalies sutikimas dėl duomenų perdavimo.

~~14.7. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad yra tvarkomi asmens duomenys, kurie nėra aptarti Sutarties sąlygose, Sutarties šalys turi nedelsiant informuoti kitą Šalį dėl tokių duomenų ir išlaikyti šių~~

duomenų konfidencialumą. Nustačius, kad yra tvarkomi Sutartyje nenumatyti asmens duomenys, yra pildomas Sutarties specialiosios dalies 9 punktąs.

14.8. Visi asmens duomenys, kurie buvo tvarkomi siekiant įvykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus, gali būti tvarkomi iki to momento, kai pasibaigia Šalių prievolės pagal Sutartį. Gali būti nenaikinami tik tokie asmens duomenys, kurių sunaikinimas reikštų neprotingai dideles laiko ar finansines sąnaudas ar būtų nepateisinamas Sutarties rezultato naudojimo tikslais.

14.9. Šalys privalo imtis pakankamų techninių ir organizacinių priemonių informacijos saugumui ir konfidencialumui užtikrinti. Apie bet kokį pagal Sutartį tvarkomų asmens duomenų pažeidimą, Šalys viena kitą informuoja per 1 (vieną) darbo dieną. Pranešime apie pažeidimą privalo būti nurodytas pažeidimo pobūdis, galimos pažeidimo pasekmės ir priemonės, kurių buvo imtasi pažeidimo padariniams panaikinti ar sušvelninti.

14.10. Šalys neatlygina viena kitos patirtų išlaidų ir nuostolių dėl asmens duomenų tvarkymo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo.

14.11. Pažeidęs Sutarties bendrosios dalies 14.3 punkte numatytą įsipareigojimą **Pardavėjas** privalo **Pirkėjui** sumokėti 10 proc. dydžio maksimalios Sutarties vertės/pasiūlymo kainos be PVM Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydžio sumą ir atlyginti kitus dėl tokio pažeidimo padarytus nuostolius.

## **15. Final provisions**

15.1. The contract is concluded in Lithuanian/English, Lithuanian and English in two/four copies (one/two for each Party) (applies depending on the languages in which the contract will be concluded). Both texts are authentic and have equal legal force. In case of inconsistencies between the texts in Lithuanian and English, priority is given to the text in English (applies if the contract is concluded with a foreign seller in Lithuanian and English).

15.2. This Contract consists of general and special parts of the Contract and Annex(es) to the Contract. All appendices to this Contract are an integral part of the Contract.

15.3. Neither Party has the right to transfer rights and obligations under this Contract to a third party without the prior written consent of the other Party.

15.4. In case of violation of the obligation specified in point 15.3 of this contract, the Seller pays the Buyer 5% the amount of the maximum Contract/offer price without VAT, the amount of the minimum losses agreed in advance by the parties, unless otherwise specified in the special part of the Contract.

15.5. The seller guarantees that he has all the licenses necessary for the execution of the Contract. The seller undertakes to indemnify losses in case of claims or lawsuits regarding patent or license violations arising from the Contract or committed during its execution.

15.6. The Contracting Parties confirm that, when concluding the Contract, they did not exceed and did not violate their competence (statutes, regulations, statute, any resolution, decision, order of the management body (owner, founder or other competent entity) of the Contracting Party, any mandatory legal act (including local, individual), transaction, court decision (decision, resolution) or others).

15.7. The performance of the Contract may be interpreted by the written Contract of the Parties without changing the terms of the Contract.

15.8. The name of the supplier(s)/subprovider, the part of the contractual obligations performed by him(s) are indicated in the special part of the Contract.

15.9. During the performance of the contract, the sub-supplier(s)/sub-supplier(s) specified in the Contract may be replaced by another sub-supplier(s)/sub-supplier(s) due to objective circumstances beyond the control of the Seller can be foreseen at the time of submission of application/proposal. Changing the sub-supplier(s)/sub-supplier(s) specified in the contract is possible only after prior written Contract with the Buyer. The request to change the sub-supplier(s)/sub-supplier(s) specified in the Contract to another one shall be submitted to the Buyer in writing, indicating the reasons for such change, together with the submission of supporting documents that the new sub-supplier(s)/supplier(s) comply with all the sub-supplier(s) to the sub-supplier(s) the requirements set forth in the documents of the public procurement on the basis of which this Contract was signed, and the Seller did not lose the minimum qualifications set forth in the procurement documents due to the change of the sub-supplier. The replacement of the sub-

supplier(s)/sub-supplier(s) specified in the contract with other sub-supplier(s)/sub-supplier(s) shall be formalized by a written amendment to the Contract (applicable if the Seller intends to use them).

15.10. The person/persons appointed by the Seller who represent the Seller, accept and approve the orders for goods submitted by the Buyer, the estimate of the supplied goods, participate in meetings with the Buyer and perform other actions necessary for the proper execution of this Contract are indicated in the special part of the Contract.

15.11. The person/persons designated by the Buyer who represent the Buyer, provide the Seller with orders for goods, estimate of goods, participate in meetings with the Seller and perform other actions necessary for the proper execution of this Contract are specified in the special part of the Contract.

## 15. Baigiamosios nuostatos

15.1. Sutartis sudaryta lietuvių/anglų, lietuvių ir anglų kalba dviem/keturiais egzemplioriais (po vieną/du kiekvienai Šaliai) (*taikoma priklausomai nuo to kokiomis kalbomis bus sudaroma sutartis*). Abu tekstai autentiški ir turi vienodą teisinę galią. Atsiradus neatitikimams tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba (taikoma, jeigu sutartis sudaroma su užsienio pardavėju *lietuvių ir anglų kalba*).

15.2. Šią Sutartį sudaro Sutarties bendroji ir specialioji dalys bei Sutarties priedas (-ai). Visi šios Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis.

15.3. Nė viena iš Šalių neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui teisių ir įsipareigojimų pagal šią Sutartį be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

15.4. Pažeidęs šios sutarties dalies 15.3 punkte nurodytą įpareigojimą **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** 5 proc. maksimalios Sutarties/pasiūlymo kainos be PVM dydžio šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumą, jeigu Sutarties specialiojoje dalyje nenustatyta kitaip.

15.5. **Pardavėjas** garantuoja, kad turi visas Sutarties įvykdymui reikalingas licencijas. **Pardavėjas** įsipareigoja atlyginti nuostolius, jeigu būtų pateikta pretenzijų ar iškelta bylų dėl patentų ar licencijų pažeidimų, kylančių iš Sutarties ar padarytų ją vykdant.

15.6. Sutarties Šalys patvirtina, kad sudarydamos Sutartį neviršijo ir nepažeidė savo kompetencijos (įstatų, nuostatų, statuto, jokio Sutarties Šalies valdymo organo (savininko, steigėjo ar kito kompetentingo subjekto) nutarimo, sprendimo, įsakymo, jokio privalomo teisės akto (taip pat ir lokalinio, individualaus), sandorio, teismo sprendimo (nutarties, nutarimo) ar kt.).

15.7. Sutarties vykdymas gali būti aiškinamas Šalių raštišku sutarimu nekeičiant Sutarties sąlygų.

15.8. SubtiekJė (-ų)/subteikėjo pavadinimas, jo (-ų) vykdomų sutartinių įsipareigojimų dalis yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

15.9. Sutarties vykdymo metu Sutartyje nurodytas (-i) subtiekJė (-ai)/subteikėjas (-ai) gali būti keičiamas (-i) kitu (-ais) subtiekJė (-ais)/subteikėju (-ais) dėl objektyvių aplinkybių, kurių **Pardavėjui** nebuvo galima numatyti paraiškos/pasiūlymo pateikimo momentu. Sutartyje nustatyto subtiekJė (-ų)/subteikėjo (-ų) keitimas kitu galimas tik iš anksto raštu suderinus su **Pirkėju**. Prašymas dėl Sutartyje nustatyto subtiekJė (-ų)/subteikėjo (-ų) keitimo kitu **Pirkėjui** pateikiamas raštu, nurodant tokio keitimo priežastis, kartu pateikiant pagrindžiančius dokumentus, kad naujas subtiekJė (-ai)/subteikėjas (ai) atitinka visus subtiekJė (-ams)/subteikėju (-ams) viešojo pirkimo, kurio pagrindu pasirašyta ši Sutartis, dokumentuose nustatytus reikalavimus, o **Pardavėjas** dėl subtiekJė pasikeitimo neprarado pirkimo dokumentuose nustatytos minimalios kvalifikacijos. Sutartyje nustatyto subtiekJė (-ų)/subteikėjo (-ų) pakeitimas kitu subtiekJė (-ais)/subteikėju (-ais) įforminamas rašytiniu Sutarties pakeitimu (*taikoma, jei Pardavėjas juos numato pasitelkti*).

15.10. **Pardavėjo** paskirtas asmuo/asmenys, kurie atstovauja **Pardavėjui**, priimineja ir tvirtina **Pirkėjo** teikiamus prekių užsakymus, tiekiamų prekių sąmatą, dalyvauja susitikimuose su **Pirkėju** ir atlieka kitus veiksmus, būtinus tinkamam šios Sutarties vykdymui yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

15.11. **Pirkėjo** paskirti asmuo/asmenys, kurie atstovauja **Pirkėjui**, teikia **Pardavėjui** prekių užsakymus, prekių sąmatą, dalyvauja susitikimuose su **Pardavėju** ir atlieka kitus veiksmus, būtinus tinkamam šios Sutarties vykdymui, yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

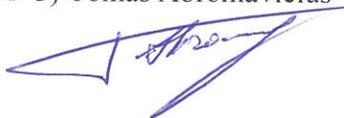
*Translation from Lithuanian  
In case of differences in interpretation the*

*Lithuanian text shall prevail*

**PURCHASER**

**PIRKĖJAS**

Logistic department of the Navy of  
the Lithuanian armed forces  
LCDR (OF-3) Tomas Abromavičius



**SELLER**

**PARDAVĖJAS**

Navielektro Ky

Asser Koivisto



 **Navielektro**

Working Partnership in Vessel Traffic System  
Hallimestarinkatu 11, 20780 Kaarina, Finland  
Phone +358 2 2437711 Fax +358 2 2437733

Annex 1/1 priedas

2023 m. lapkričio 14 d.  
S-63

**Radiolokacinės stoties Navielektro DF-225 magnetrono  
techninė specifikacija**

Nr.	Reikalavimai	Pastabos
1.	Magnetronui suteiktas gamintojo nomenklatūrinius numeris turi būti MG5231T ir MG5230T.	
2.	Magnetrono tipas ir charakteristikos turi atitikti reikalavimus, kuriuos minimam magnetronui nustatė gamintojas.	
3.	Magnetronui suteikiamas garantijos terminas turi būti ne trumpesnis kaip 3 metai arba 4000 darbo valandų (kuris sueina pirmiau) nuo prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.	
4.	Tiekėjas turi pristatyti prekę savo lėšomis Pirkėjo adresu.	
5.	Magnetronas turi būti pristatytas ne vėliau kaip po 30 kalendorinių dienų nuo užsakymo datos.	

**The magnetron for radar Navielektro DF-225  
Technical specification**

No.	Requirements	Remarks
1.	The nomenclature number assigned to the magnetron by the manufacturer shall be MG5231T and MG5230T.	
2.	Magnetron type and characteristics shall meet the requirements settled out by the manufacturer.	
3.	Warranty period for the magnetron shall be not less than 3 years or 4000 working hours (whatever comes first) upon signing the Delivery and Acceptance Certificate.	
4.	The Supplier shall deliver magnetron by its own expenses to Purchaser address.	
5.	Magnetron has to be delivered in 30 calendar days from issue of order.	

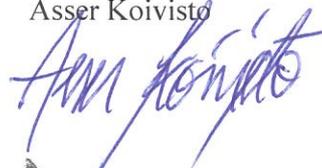
**PURCHASER  
PIRKĖJAS**

Logistic department of the Navy of  
the Lithuanian armed forces  
LCDR (OF-3) Tomas Abromavičius



**SELLER  
PARDAVĖJAS**  
Navielektro Ky

Asser Koivisto



 **Navielektro**

Working Partnership in Vessel Traffic Systems

Ilmestarinkatu 11, 20780 Kaarina, Finland  
+358 2 2437711 Fax +358 2 2437733